



MOBIDERM® autofit

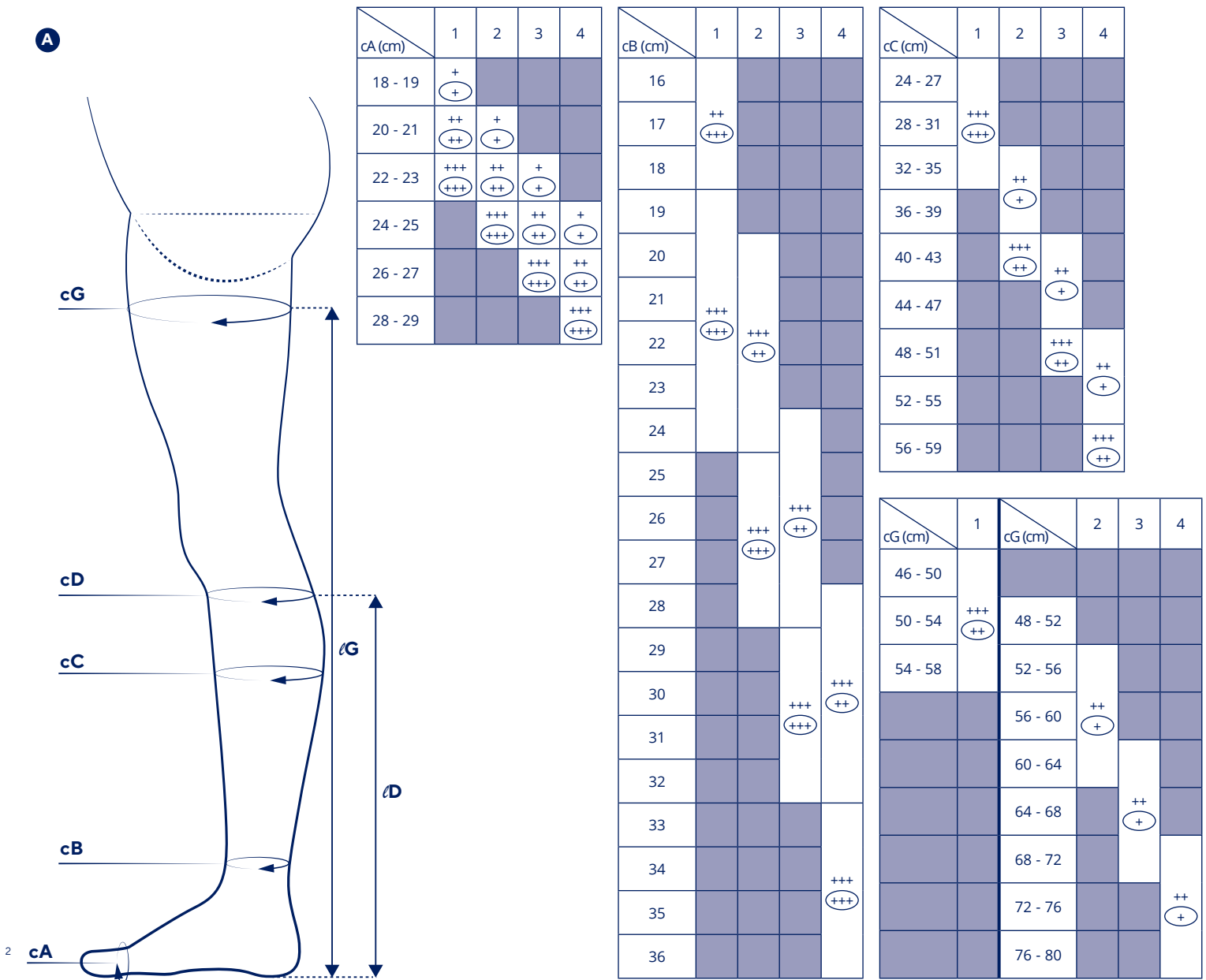
fr	Vêtements ajustables mobilisateurs et compressifs pour les œdèmes	8
en	Mobilizing and compressive adjustable garments for edemas	8
de	Verstellbare mobilisierende Kompressionskleidung zur Behandlung von Ödemen	9
nl	Verstelbare mobilisatie- compressiekleding voor oedemen	9
it	Indumenti regolabili di mobilizzazione e compressione per gli edemi	10
es	Prendas movilizadoras y compresivas ajustables para edemas	10
pt	Roupas de mobilização ajustáveis e de compressão para os edemas	11
da	Mobiliserende, justerbare og kompressive beklædningsgenstande til ødemer	11
fi	Säädettävät mobilisoivat kompressiovaatteet turvotukseen	12
sv	Justerbara mobiliserande kompressionsplagg för ödem	12
el	Ρυθμιζόμενα ενδύματα κινητοποιήσης και προϊόντα συμπίεσης για οιδήματα	13
cs	Nastavitelné kompresní mobilizační prádlo pro léčbu edémů	14
pl	Regulowana odzież mobilizująca i uciskowa na obrzęki	14
lv	Regulējami mobilizējoši un kompresijas izstrādājumi tūskām	15
lt	Poodinę cirkuliaciją skatinantys ir kompresiniai reguliuojami drabužiai ištinusioms vietoms	15
et	Nahaaluseid kudesid mobiliseerivad kohandatavad riideesemed ödeemide puhuks	16
sl	Prilagodljiva mobilizacijska oblačila in komprese za edeme	16
sk	Nastaviteľné mobilizačné a kompresívne návleky na liečbu lymfedému	17
hu	Állítható mobilizáló és kompressziós ödémacsökkentő öltözet	17
bg	Регулируеми мобилизиращи и компресивни дрехи за отоци	18
ro	Îmbrăcămintele de mobilizare și compresie ajustabilă pentru edeme	18
ru	Регулируемая мобилизующая и компрессионная одежда для снятия отеков	19
hr	Prilagodljivi odjevni predmeti za imobilizaciju i kompresiju kod edema	19
zh	用于水肿治疗的可调节活血及压力治疗衣	20
ja	浮腫治療用の調節可能な圧迫・弾性衣服	20
ko	절 가능한 부종용 압박 및 모빌라이징 가먼트	21
ar	أغطية مُحركة للوذمات قابلة للتعديل وضاغطة	22

fr	Chaussette	nl	Kous	pt	Meia	sv	Knästrumpa	pl	Skarpetka	et	Sokk	hu	Zokni	ru	Носок	ja	靴下
en	Below-knee	it	Calza corta	da	Strømpe	el	Κάλτσα	lv	Īsā zeķe	sl	Nogavica	bg	Чопан	hr	Čarapa	ko	양말
de	Wadenstrumpf	es	Calcetín	fi	Sukka	cs	Podkolenka	lt	Puskojinė	sk	Lýtkový návlek	ro	Șosetă	zh	袜子	ar	جوارب

	cB (cm)	cC (cm)	cD (cm)	ØD (cm)			
1	16 – 24	24 – 35	25 – 36	S 38 – 40	N 40 – 42	L 42 – 44	XL 44 – 46
2	20 – 28	32 – 43	32 – 43				
3	24 – 32	40 – 51	39 – 50				
4	28 – 36	48 – 59	46 – 57				

fr	Bas-cuisse	nl	Dijkous	pt	Meia até à coxa	sv	Lårstrumpa	pl	Pończocha	et	Reieosa	hu	Combfix	ru	Чуллок	ja	ロングストッキング
en	Thigh-high	it	Calza alla coscia	da	Lårstrømpe	el	Κάλτσα ριζομπριου	lv	Garā zeķe	sl	Nadkolenka	bg	Чорап за бедрото	hr	Natkoljenka	ko	허벅지 스타킹
de	Oberschenkelstrumpf	es	Media-muslo	fi	Reisisukka	cs	Stehenní punčocha	lt	Kojinė iki klubo	sk	Stehenný návlek	ro	Ciorapi	zh	长筒袜	ar	جوارب فخذی

	cB (cm)	cC (cm)	cG (cm)	ℓG (cm)			
1	16 – 24	24 – 35	46 – 57	S 67 – 72	N 72 – 77	L 77 – 82	XL 82 – 87
2	20 – 28	32 – 43	53 – 65				
3	24 – 32	40 – 51	61 – 72				
4	28 – 36	48 – 59	68 – 80				



	cA	cB	cC	cD	cG	ℓD	ℓG
fr	Circonférence à la tête des métatarses	Circonférence cheville	Circonférence mollet	Circonférence sous le genou	Circonférence cuisse	Hauteur sol-genou (mesure prise en-dessous du pli du genou face arrière)	Hauteur sol-cuisse (mesure prise au pli fessier)
en	Circumference at the head of the metatarsal bones	Ankle circumference	Calf circumference	Circumference below the knee	Thigh circumference	Height from floor to knee (measurement taken below the knee crease on the posterior surface)	Height from floor to thigh (measurement taken at the gluteal fold)
de	Umfang an den Mittelfußknochen	Knöchelumfang	Wadenumfang	Umfang unterhalb des Knies	Oberschenkelumfang	Höhe vom Boden bis zum Knie (das Maß wird unterhalb der Falte auf der Knieinnenseite genommen)	Höhe vom Boden bis zum Oberschenkel (das Maß wird auf der Höhe der Gesäßfalte genommen)
nl	Omtrek kopje van de middenvoetsbeentjes	Omtrek van de enkel	Omtrek van de kuit	Omtrek onder de knie	Dijomtrek	Hoogte van grond tot knie (meting onder de kniebuiging aan de rugzijde)	Hoogte van grond tot dij (meting gedaan bij de bilnaad)
it	Circonférenza a livello delle teste metatarsali	Circonférenza caviglia	Circonférenza polpaccio	Circonférenza sotto il ginocchio	Circonférenza coscia	Distanza pavimento-ginocchio (misura presa sotto la piega posteriore del ginocchio)	Distanza pavimento-coscia (misura presa alla piega del gluteo)
es	Circunferencia en la cabeza de los metatarsos	Circunferencia del tobillo	Circunferencia de la pantorrilla	Circunferencia bajo la rodilla	Circunferencia del muslo	Altura suelo-rodilla (medida tomada por debajo del pliegue de la rodilla, cara posterior)	Altura suelo-muslo (medida tomada en el pliegue glúteo)
pt	Circunferência à altura da cabeça dos metatarsos	Circunferência do tornozelo	Circunferência da batata da perna	Circunferência sob o joelho	Circunferência da coxa	Altura chão-joelho (medição feita abaixo da prega do joelho no lado de trás)	Altura chão-coxa (medição feita na prega da nádega)
da	Omkreds ved metatarsale knoglehoveder	Anklens omkreds	Læggens omkreds	Omkreds under knæ	Lårets omkreds	Højde guly-knæ (mål taget bag på benet under knæhasen)	Højde guly-lår (mål taget ved ballefolden)
fi	Ympärysmitta jalkapöydän päähän	Nilkan ympärysmitta	Pohkeen ympärysmitta	Ympärysmitta polven alapuolella	Reiden ympärysmitta	Lattiasta polveen ulottuva korkeus (mittaus tehdään polvitaiteen alta takapuolelta)	Lattiasta reiteen ulottuva korkeus (mittaus tehdään pakarän alaosasta)
sv	Omkrets metatarsalhuvudet	Omkrets ankel	Omkrets vad	Omkrets under knä	Omkrets lår	Höjd mark-knä (mätning vid baksidan under knävecket)	Höjd golv-lår (mätning vid glutealvecket)
el	Περιφέρεια στην κορυφή των μετατάρσιων	Περιφέρεια αστραγάλου	Περιφέρεια γάμπας	Περιφέρεια κάτω από το γόνατο	Περιφέρεια μηρού	Ύψος από το δάπεδο έως το γόνατο (η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται κάτω από την οπίσθια αρθρική γραμμή του γόνατου)	Ύψος από το δάπεδο έως τον μηρό (η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται στο ριζομυρίο)
cs	Obvod v přední části nártu	Obvod kotníku	Obvod lýtky	Obvod pod kolénem	Obvod stehna	Délka nohy od země ke koleni (měřte na zadní straně nohy pod ohybem kolene)	Délka nohy od země ke stehnu (měřte po záhyb hýždí)
pl	Obwód na poziomie głów kości śródstopia	Obwód kostki	Obwód łydki	Obwód pod kolanem	Obwód uda	Wysokość od podłoża do kolana (pomiar spod zgięcia kolana, od przodu)	Wysokość od podłoża do uda (pomiar od fałdu pośladka)
lv	Apkārtmērs pie pēdas pamatnes	Potītes apkārtmērs	Ikru apkārtmērs	Apkārtmērs zem ceļgala	Augšstilba apkārtmērs	Augstums no zemes līdz ceļgalam (mērījums veikts zem ceļgala locījuma priekšpusē)	Augstums no zemes līdz augšstilbam (mērījums veikts līdz sēžas krokai)
lt	Apimtis ties padikaulių galvutė	Kulkšnies apimtis	Blauzdos apimtis	Apimtis po keliu	Šlaunies apimtis	Aukštis nuo grindų iki kelio (matuojama iki pakinklio, užpakalinėje kojos dalyje)	Aukštis nuo grindų iki šlaunies (matuojama iki sėdmens apacios)
et	Übermõõt põialuude peade kohalt	Hüppeliigese übermõõt	Sääre übermõõt	Põlvealune übermõõt	Reie übermõõt	Põlve kõrgus maast (mõõt võetakse põlve tagant painutusvoldi alt)	Reie kõrgus maast (mõõt võetakse tuharavoldi alt)
sl	Obseg glave metakarpalne kosti	Obseg gležnja	Obseg meč	Obseg pod kolenom	Obseg stegna	Višina od tal do kolena (merite do prepogiba na zadnjem delu kolena)	Višina od tal do stegna (merite do gube pod zadnjico)
sk	Obvod v oblasti hlavy metatarzálnych kostí	Obvod členka	Obvod lýtky	Obvod pod kolenom	Obvod stehna	Výška od zeme po koleno (odmerané zo zadu po podkolennú jamku)	Výška od zeme po stehno (odmerané po gluteálny záhyb)
hu	A lábközépcsontok fejénél (metatarsalis fej) mért körmérték	Bokakörméret	Vádlíkörméret	Körméret a térd alatt	Combkörméret	Föld-térd magasság (a térdhajlat alatt mért érték)	Föld-comb magasság (a combtónél mért érték)
bg	Обиколка на най-широката част на стъпалото	Обиколка на глезена	Обиколка на прасеца	Обиколка под коляното	Бедрена обиколка	Височина от пода до коляното (мярката се взема до под гънката в задната част на коляното)	Височина от пода до бедрото (мярката се взема до седалищната гънка)
ro	Circumferință în capul metatarsienelor	Circumferință gleznă	Circumferință gambă	Circumferință sub genunchi	Circumferință coapsă	Înălțime sol-genunchi (măsură luată sub pliul genunchiului pe partea din spate)	Înălțime sol-pulpă (măsură luată la pliul fesier)
ru	Окружность (плюсовые суставы)	Окружность лодыжки	Окружность икры	Окружность под коленом	Окружность бедра	Высота колена (измеряется под коленной складкой сзади)	Высота бедра (до ягодичной складки)
hr	Opseg pri vrhu metatarzalnih kostiju	Opseg gležnja	Opseg lista	Opseg ispod koljena	Opseg bedra	Visina od poda do koljena (izmjerenje ispod pregiba koljena sa stražnje strane)	Visina od poda do bedra (izmjerenje na pregibu mišića stražnjice)
zh	骨端 周长	脚踝围	小腿围	膝盖以下的周长	大腿围	地面到膝盖的高度 (在膝盖后侧下方的进行测量)	地面到大腿的高度 (在臀部进行测量)
ja	中足骨頭 周り	足首周り	ふくらはぎ周り	膝下周り	太もも周り	床から膝までの高さ (膝の後ろ側の関節部分までの測定値)	床から太ももまでの高さ (臀部の付け根までの測定値)
ko	둘레 중족골두	발목 둘레	종아리 둘레	무릎 아래 둘레	허벅지 둘레	발바닥에서 무릎까지의 높이 (무릎 뒤쪽의 주름 아래에서 측정)	발바닥에서 허벅지까지의 높이 (둔부 주름에서 측정)
ar	محيط إلى طرف مشط القدم	محيط الكاحل	محيط ريلة الساق	محيط ما تحت الركبة	محيط الفخذ	العلو من الأرض إلى الركبة (يؤخذ القياس أسفل طية الركبة من الجهة الخلفية)	العلو من الأرض إلى الفخذ (يؤخذ القياس من طية الألتين)

fr	Manchon	nl	Armrous	pt	Manga	sv	Armstrumpa	pl	Rękaw	et	Varrukas	hu	Karharisnya	ru	Рукав	ja	袖
en	Armsleeve	it	Manicotto	da	Muffe	el	Μανίκι	lv	Uzrocis	sl	Rokav	bg	Ръкав	hr	Rukav	ko	소매
de	Armstrumpf	es	Manga	fi	Hiha	cs	Rukáv	lt	Rankovė	sk	Ramenný návlek s rukavičkou a palcom	ro	Manşon	zh	袖套	ar	الكم

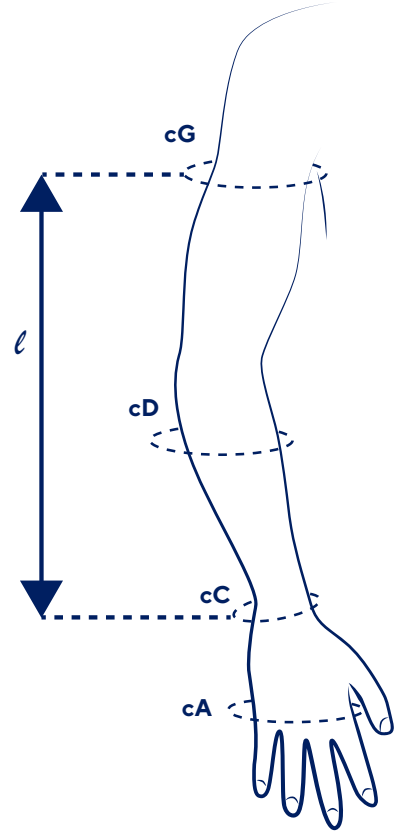
	cA (cm)	cC (cm)	cD (cm)	cG (cm)	ℓ (cm)	
1	17 – 21	15 – 19	22 – 28	25 – 32	N 40 – 45	L 45 – 50
2	17 – 21	16 - 20	24 – 30	29 – 36		
3	18 – 22	17 – 21	26 – 32	33 – 40		
4	18 – 22	17 – 21	28 – 34	37 – 44		
5	19 – 23	18 – 22	30 - 36	41 – 48		
6	20 – 24	19 – 23	31 – 37	45 – 52		

B

cA (cm) \	1	2	3	4	5	6
17	+++ (+++)	+++ (+++)				
18	++ (+++)		+++ (+++)	+++ (+++)		
19		++ (+++)			+++ (+++)	
20	+		++ (+++)	++ (+++)		+++ (+++)
21	++ (++)	+			++ (+++)	
22			+	+		++ (+++)
23					+	
24						+

cC (cm) \	1	2	3	4	5	6
15						
16	+	+++ (+++)				
17		++ (+++)	++ (+++)	++ (+++)		
18		+++ (+++)			++ (+++)	
19	+		+	+		++ (+++)
20		++ (++)			+	
21			+	+		+
22					+	
23						+

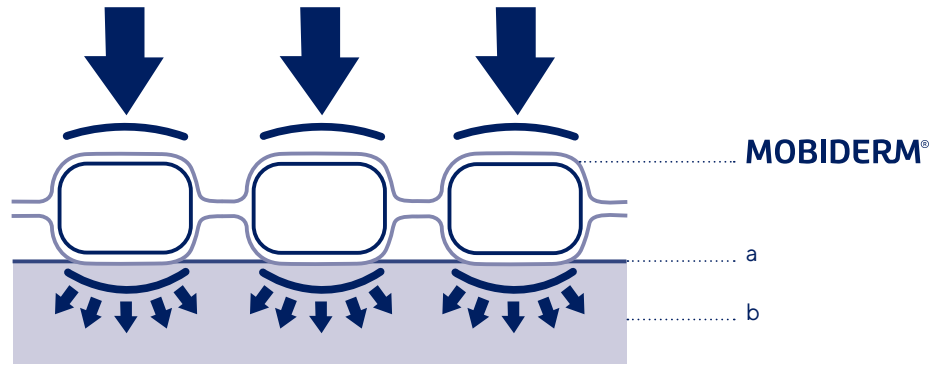
cG (cm) \	1	2	3	4	5	6
25	+++ (+++)					
26						
27						
28	++ (+++)					
29		+++ (+++)				
30						
31	+					
32	++ (++)					
33		++ (+++)	+++ (+++)			
34			+++ (+++)			
35						
36		+	++ (+++)			
37				+++ (+++)		
38			+			
39			++ (+++)			
40				++ (+++)		
41					+++ (+++)	
42					+++ (+++)	
43				+		
44				++ (+++)	++ (+++)	
45						+++ (+++)
46						+++ (+++)
47					+	
48					++ (+++)	++ (+++)
49						
50						
51						+
52						++ (++)



cD (cm) \	1	2	3	4	5	6
22	++ (+++)					
23						
24	+	+++ (+++)				
25	++ (++)					
26		++ (+++)	+++ (+++)			
27		+++ (+++)				
28	+		+++ (+++)	+++ (+++)		
29		+	++ (+++)	+++ (+++)		
30		++ (++)	+++ (+++)	+++ (+++)	+++ (+++)	
31			+	++ (+++)	+++ (+++)	+++ (+++)
32			++ (++)	+++ (+++)		+++ (+++)
33				+	++ (+++)	
34				++ (++)		++ (+++)
35					+	
36					++ (++)	+
37						++ (++)

	cA	cC	cD	cG	ℓ
fr	Circonférence main (tête de métacarpes)	Circonférence poignet	Circonférence avant-bras	Circonférence bras	Longueur bras
en	Hand circumference (head of the metacarpal bones)	Wrist circumference	Forearm circumference	Arm circumference	Length of arm
de	Handumfang (Mittelhandknochen)	Umfang des Handgelenks	Umfang des Unterarms	Armumfang	Armlänge
nl	Omtrek hand (kopje van middenhandsbeentjes)	Omtrek van de pols	Omtrek van de onderarm	Omtrek van de arm	Lengte arm
it	Circonferenza mano (a livello delle teste metacarpali)	Circonferenza polso	Circonferenza avambraccio	Circonferenza braccio	Lunghezza braccio
es	Circunferencia de la mano (cabeza de los metacarpos)	Circunferencia de la muñeca	Circunferencia del antebrazo	Circunferencia del brazo	Longitud del brazo
pt	Circunferência da mão (Cabeça dos metacarpos)	Circunferência do punho	Circunferência do antebraço	Circunferência do braço	Comprimento do braço
da	Håndens omkreds (metakarpale knoglehoveder)	Håndleddets omkreds	Underarmens omkreds	Overarmens omkreds	Armens længde
fi	Käden ympärysmitta (rystysten kohdalta)	Ranteen ympärysmitta	Kyynärvarren ympärysmitta	Käsivarren ympärysmitta	Käsivarren pituus
sv	Omkrets hand (metacarpalhuvudet)	Omkrets handled	Omkrets underarm	Omkrets arm	Armlängd
el	Περιφέρεια παλάμης (κορυφή των μετακαρπίων)	Περιφέρεια καρπού	Περιφέρεια αντιβραχίουα	Περιφέρεια βραχίουα	Μήκος βραχίουα
cs	Obvod ruky (v přední části zápsti)	Obvod zápěstí	Obvod předloktí	Obvod paže	Délka paže
pl	Obwód dłoni (głowy kości śródręcza)	Obwód nadgarstka	Obwód przedramienia	Obwód ramienia	Długość ramienia
lv	Plaukstas apkārtmērs (metakarpālā pamatne)	Plaukstas locītavas apkārtmērs	Apakšdelma apkārtmērs	Rokas apkārtmērs	Rokas garums
lt	Plaštakos apimtis (ties delnakaulių galvutė)	Riešo apimtis	Dilbio apimtis	Žasto apimtis	Žasto ilgis
et	Käe ümbermõõt (kämblaluuude peadest)	Randme ümbermõõt	Käsivarre ümbermõõt	Õlavarre ümbermõõt	Õlavarre pikkus
sl	Obseg dlani (glava metakarpalne kosti)	Obseg zapestja	Obseg podlakti	Obseg roke	Dolžina roke
sk	Obvod ruky (v oblasti hlavy metakarpálnych kostí)	Obvod zápästia	Obvod predlaktia	Obvod ramena	Dĺžka hornej končatiny
hu	Kézkörméret (metacarpalis fej)	Csuklókörméret	Alkarkörméret	Felkarkörméret	Karhossz
bg	Обиколка на дланта (над кокалчетата на пръстите)	Обиколка на китката	Обиколка на ръката преди лакътя	Обиколка на ръката	Дължина на ръката
ro	Circumferință mână (capul metacarpienelor)	Circumferință încheietura mâinii	Circumferință antebraț	Circumferință braț	Lungime braț
ru	Окружность кисти (пястные суставы)	Окружность запястья	Окружность предплечья	Окружность плеча	Длина руки
hr	Opseg šake (pri vrhu metakarpalnih kostiju)	Opseg zapešća	Opseg podlaktice	Opseg ruke	Dužina ruke
zh	手围 (掌骨)	腕围	前臂周长	手臂周长	臂长
ja	手のひら周り (中手骨頭)	手首周り	前腕周り	腕周り	腕の長さ
ko	손 둘레 (중수골두)	손목 둘레	팔뚝 둘레	팔 둘레	팔 길이
ar	محيط اليد (طرف مشط اليد)	محيط الرسغ	محيط الساعد	محيط الذراع	طول الذراع

C



fr	a) Épiderme b) Derme	nl	a) Epidermis b) Dermis	pt	a) Epiderme b) Derme	sv	a) Epidermis b) Läderhuden	pl	a) Naskórek b) Skóra	et	a) Marrasknahk b) Pärisnahk	hu	a) Felhám (epidermis) b) Irha (dermis)	ru	a) Эпидермис b) Дерма	ja	a) 表皮 b) 真皮
en	a) Epidermis b) Dermis	it	a) Epidermide b) Derma	da	a) Epidermis b) Dermis	el	a) Επιδερμίδα b) Δέρμα	lv	a) Epiderma b) Derma	sl	a) Epiderma b) Derma	bg	a) Епидермис b) Дерма	hr	a) epiderma b) derma	ko	a) 표피 b) 진피
de	a) Epidermis b) Dermis	es	a) Epidermis b) Dermis	fi	a) Orvaskesi (epidermis) b) Verinahka (dermis)	cs	a) Pokožka b) Škára	lt	a) Epidermis b) Derma	sk	a) Pokožka b) Zamša	ro	a) Epidermă b) Dermă	zh	a) 表皮 b) 真皮	ar	البشرة (a) الأدمة (b)

D



D

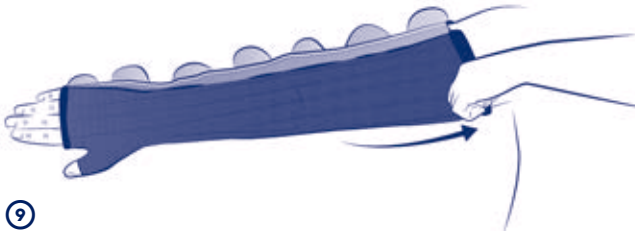
7



8



9



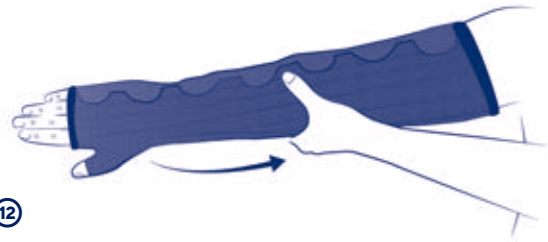
10



11



12



E



← 13 →



← 14 →



MD



fr

VÊTEMENTS AJUSTABLES MOBILISATEURS ET COMPRESSIFS POUR LES ŒDÈMES

Description/Destination

Les vêtements mobilisateurs et compressifs Mobiderm® Autofit sont destinés au traitement des œdèmes (par exemple : lymphœdème) des membres supérieurs ou inférieurs.

Population cible : patients adultes et enfants souffrant des pathologies indiquées et compatibles avec le tableau de tailles.

Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

- Manchon avec mitaine
- Bas-cuisse (bilatéral)
- Chaussette (bilatérale).

Les vêtements se composent :

- sur la face interne, de la technologie Mobiderm® constituée de plots de mousse enchâssés entre 2 feuillets de non-tissé ;
- sur la face externe, de deux tissus élastiques et doux de couleur beige et d'auto-agrippants permettant l'ajustement du vêtement au volume du membre.

Deux tailles de plots de mousse sont utilisées selon la zone du corps traitée: petits plots (5 x 5 mm) sur la main et le pied, gros plots (15 x 15 mm) au niveau de la jambe et du bras.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - coton - polyuréthane - élasthanne - masse adhésive acrylique - silicone (bas-cuisse et chaussette). Composants mousse : polyuréthane (gros plots) - polyéthylène (petits plots).

Propriétés/Mode d'action

Les vêtements Mobiderm® Autofit apportent :

- de la compression, en appliquant une pression sur le membre, favorisant ainsi la circulation lymphatique et aidant à maintenir ou réduire le volume de l'œdème ;
- un drainage sous-cutané via la technologie Mobiderm® composée de plots de mousse positionnés de manière aléatoire entre deux feuillets de non tissé. En contact avec la peau, les plots procurent un différentiel de pression entre leur zone d'appui et leur pourtour, créant des couloirs de circulation multidirectionnels pour la lymphe sous la peau. La lymphe se déplace des zones pressées par les cubes vers les zones libres. L'efficacité du drainage et la circulation de la lymphe sont ainsi favorisées. **C**

Ils sont conçus pour un port de jour et de nuit.

Indications

Traitement de l'œdème aigu ou chronique (par exemple : lymphœdème en phase intensive et/ou de maintien).

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'affections dermatologiques majeures d'un membre concerné.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de neuropathie périphérique sévère du membre concerné.

Ne pas utiliser en cas de thrombose septique.

Ne pas utiliser en cas de phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) du membre concerné.

Spécifiques aux membres inférieurs :

Ne pas utiliser en cas d'artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec indice de pression systolique (IPS) < 0,6.

Ne pas utiliser en cas d'insuffisance cardiaque décompensée.

Ne pas utiliser en cas de microangiopathie diabétique évoluée.

Ne pas utiliser en cas de pontage extra-anatomique du membre concerné.

Spécifiques aux membres supérieurs :

Ne pas utiliser en cas de pathologie du plexus brachial.

Ne pas utiliser en cas de vascularite des extrémités.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque et du niveau adéquat de pression par un professionnel de santé s'impose en cas de :

- AOMI avec IPS entre 0,6 et 0,9
- Neuropathie périphérique évoluée
- Dermatoses suintante ou eczémateuse.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales, de changement de couleur des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Ne pas appliquer le produit directement sur une peau lésée ou plaie ouverte sans pansement adapté.

Lors de la phase de maintien du lymphœdème, le dispositif doit être porté la nuit en relais du vêtement compressif de jour. Il doit être gardé toute la nuit. Il peut être porté de jour lors de phases de repos.

L'application de ce dispositif peut induire la survenue de marques cutanées. Ces marques sont bénignes et transitoires, ne pas arrêter votre traitement sans avis médical.

Pour les peaux fragiles, il est recommandé d'appliquer une bande coton sur le membre avant d'enfiler le vêtement.

Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que le dispositif de compression est toujours adapté à la pathologie.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Ne pas utiliser pour la baignade.

Ne pas appliquer de produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...) avant la mise en place du dispositif, ceux-ci pouvant endommager le produit.

Veiller à ne pas abîmer le dispositif lors de la mise en place, notamment avec les ongles.

En cas de maladie veineuse évoluée associée ou d'ulcère veineux, se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour un traitement compressif adapté sur toute la jambe.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables ou une sécheresse cutanée.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place **C**

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation. Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.

Le vêtement Mobiderm® Autofit peut être enfilé à même la peau comme un vêtement ou sur une bande coton pour les peaux fragiles.

Enfilage chaussette et bas-cuisse :

Ouvrir toutes les attaches auto-agrippantes d'un seul côté du vêtement **⓪**. Insérer le pied dans le vêtement **⓪** puis le faire glisser avec précaution le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette) **⓪** ou jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse).

Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.

Refermer les attaches auto-agrippantes en commençant par le pied **⓪** et en remontant jusqu'au genou ou au pli fessier **⓪**.

Procéder en plusieurs étapes, jusqu'à atteindre le réglage préconisé par votre professionnel de santé (cf. paragraphe "Réglage des attaches auto-agrippantes").

Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse **⓪**.

Enfilage manchon avec mitaine :

Ouvrir toutes les attaches auto-agrippantes **⓪**.

Insérer la main dans le vêtement **⓪** puis le faire glisser avec précaution le long du membre jusque sous l'aisselle **⓪**.

Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.

Refermer les attaches auto-agrippantes en commençant par la main **⓪** et en remontant jusque sous l'aisselle **⓪**.

Procéder en plusieurs étapes, jusqu'à atteindre le réglage préconisé par votre professionnel de santé (cf. paragraphe "Réglage des attaches auto-agrippantes").

Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse **⓪**.

Réglage des attaches auto-agrippantes **A ⓪** :

Les vêtements Mobiderm® Autofit présentent des indications de serrage (+/++/+++ /++++) en plusieurs points.

Celles-ci permettent d'ajuster le vêtement à votre morphologie en fonction de la taille du vêtement qui vous a été délivré.

En phase de **maintien** (lymphœdème), se référer aux lignes de + non entourées. Les symboles +/++/+++ /++++ servent de repères pour ajuster les attaches auto-agrippantes.

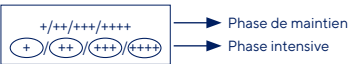
En phase **intensive** (lymphœdème), se référer aux lignes où les + sont entourés. Les symboles **(+)** **(++)** **(+++)** **(++++)** servent de repères pour ajuster les attaches auto-agrippantes.

Afin de trouver facilement le serrage recommandé en fonction de la phase, se référer aux différents tableaux de serrage des circonférences **A p. 2** et **B p. 4**.

Une recommandation de réglage des attaches auto-agrippantes est présente en début de notice à titre indicatif.

Se référer dans tous les cas aux recommandations du professionnel de santé qui a prescrit le produit.

Exemple : (se référer aux tableaux **A p. 2** - **B p. 4**)



Entretien **B**

Pour que les vêtements Mobiderm® Autofit gardent leur efficacité le plus longtemps possible et éviter des infections, il est primordial de les laver tous les jours, ou après chaque utilisation.

Fermer les attaches auto-agrippantes avant lavage.

À la main : faire tremper le dispositif dans de l'eau froide savonneuse, frotter avec une éponge propre et essorer à la main par pression. Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser.

À la machine :

- Utiliser le cycle laine, température à froid.
- Utiliser une lessive sans assouplissant.
- Ne pas utiliser de détergents ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) ne l'abîment.
- Essorer à la main par pression.
- Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas passer au sèche-linge.
- Ne pas repasser.

Lorsque le vêtement n'est pas porté, le conserver de préférence à plat, attaches auto-agrippantes fermées **⓪**. S'il doit être plié, positionner les crochets sur l'extérieur **⓪**.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2015

Conservser cette notice.

en

MOBILIZING AND COMPRESSIVE ADJUSTABLE GARMENTS FOR EDEMAS

Description/Destination

Mobiderm® Autofit mobilizing and compressive garments are intended for the treatment of edema (e.g. lymphedema) of the upper or lower limbs.

Target population: adult and children patients suffering from the indicated pathologies and compatible with the sizing chart.

This range is available in several models:

- Armsleeve with mitten
- Thigh-knee (bilateral)
- Below-knee (bilateral).

The garments are composed of:

- on the internal layer, Mobiderm® technology consisting of foam blocks encased between 2 sheets of non-woven fabric;
- on the external layer, soft, elastic beige fabric and hook-and-loop fasteners, allowing the garment to be adjusted to limb volume.

Two sizes of foam block are used depending on the body area treated: small blocks (5 x 5 mm) on the hand and foot, big blocks (15 x 15 mm) on the leg and arm.

Composition

Textile components: polyamide - polyester - cotton - polyurethane - elastane - acrylic adhesive mass - silicone (thigh-high and below-knee). Foam components: polyurethane (large blocks) - polyethylene (small blocks).

Properties/Mode of action

Mobiderm® Autofit garments provide:

- compression, by applying pressure to the limb, thus promoting lymphatic circulation and helping to maintain or reduce the volume of the edema;
- a subcutaneous drainage via the Mobiderm® technology consisting of foam blocks positioned randomly between two sheets of non-woven material. In contact with the skin, the blocks provide a pressure differential between the contact area beneath them and their periphery, creating multi-directional circulation channels for the lymph under the skin. The lymph travels from the areas pressed by the blocks to the free areas. Efficient lymph drainage and circulation are thus promoted. **C**

The garments are designed to be worn day and night.

Indications

Acute or chronic edema management (e.g: lymphedema during the intensive and/or maintenance phases).

Contraindications

Do not use in case of major dermatological conditions on an affected limb.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in case of severe peripheral neuropathy of the affected limb.

Do not use in the event of septic thrombosis.

Do not use in the event of phlegmasia cerulea dolens (painful blue edema with arterial compression) of the affected limb.

Specific to the lower limbs:

Do not use in case of lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle-brachial index (ABI) < 0.6.

Do not use in the event of decompensated heart failure.

Do not use in the event of advanced diabetic microangiopathy.

Do not use in case of extra-anatomical bypass of the affected limb.

Specific to the upper limbs:

Do not use in case of brachial plexus condition.

Do not use in case of vasculitis of the extremities.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

The risk/benefit ratio and the adequate level of pressure must be regularly re-assessed by a healthcare professional in the event of:

- PAD with ABPI between 0.6 and 0.9
- Advanced peripheral neuropathy
- Weeping or eczematous dermatitis.

In the event of discomfort, significant restriction, pain, variation in limb volume, deterioration of skin condition, infection, unusual sensations, change in the colour of the extremities, or changes in the performance of the product, remove the product and seek the advice of a healthcare professional.

Do not apply the product directly to an open wound without a dressing.

During the lymphedema maintenance phase, the device must be worn at night as a replacement for the daytime compression garment. It must be kept on all night. It can be worn during the day when resting.

The application of this device can induce the appearance marks on the skin. These marks are benign and temporary; do not stop your treatment without medical advice.

For fragile skin, it is recommended to apply a cotton bandage to the limb before putting on the garment.

Due to the constant evolution of the pathology, regular follow-up with a healthcare professional is recommended to check that the compression device is still suitable for the pathology.

The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Do not use when swimming.

Do not use products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...) before applying the device, it could damage the product.

Take care not to damage the device when fitting it, particularly with your nails.

In the event of associated advanced venous disease or venous ulcer, seek the advice of a healthcare professional for appropriate compression treatment on the entire leg.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity or cutaneous dryness.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

We recommend washing your new garment before use.

Verify the product's integrity before every use.

The Mobiderm® Autofit garment can be put on next to the skin like a garment or over a cotton bandage for fragile skin.

Donning of below-knee and thigh-high:

Open all the hook-and-loop fasteners on one side of the garment **⓪**.

Insert the foot into the garment **⓪** then slide the garment carefully along the limb to below the knee (for below-knee model) **⓪** or to below the gluteal fold (for thigh-high model).

Avoid pulling on the garment more than is necessary.

Close the hook-and-loop fasteners beginning at the foot **⓪** and working up to the knee or the gluteal fold **⓪**.

Proceed in several stages until the adjustment recommended by your healthcare professional is achieved (see "Adjustment of hook-and-loop fasteners" paragraph).

Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks **⓪**.

Donning of armsleeve with mitten:

Open all the hook-and-loop fasteners **⓪**.

Insert the hand into the garment **⓪** then slide the garment carefully along the limb up to the armpit **⓪**.

Avoid pulling on the garment more than is necessary.

Close the hook-and-loop fasteners beginning at the hand **⓪** and working up to below the armpit **⓪**.

Proceed in several stages until the adjustment recommended by your healthcare professional is achieved (see "Adjustment of hook-and-loop fasteners" paragraph).

Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks **⓪**.

Adjustment of hook-and-loop fasteners **A ⓪** :

Mobiderm® Autofit garments display tightening indications (+/++/+++ /++++) at several points.

These allow the garment to be adjusted to your morphology depending on the size of the garment that has been issued to you.

In the **maintenance** (lymphedema) phase, refer to the uncircled + lines. The +/++/+++ /++++ symbols are used as markers to adjust the hook-and-loop fasteners.

In the **intensive** (lymphedema) phase, refer to the circled + lines. The **(+)** **(++)** **(+++)** **(++++)** symbols are used as markers to adjust the hook-and-loop fasteners.

To easily find the recommended tightening according to the phase, refer to the various circumference tightening tables **A p.2** and **B p.4**.

Recommendations for adjustment of the hook-and-loop fasteners are also given at the start of the instruction leaflet for informational purposes.

In all cases refer to the recommendations of the healthcare professional who prescribed the product.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing ❶

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel vóór het eerste gebruik te wassen.

Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.

Het Mobiderm® Autofit-kledingstuk kan direct op de huid worden aangetrokken als een kledingstuk of over een katoenen verband voor kwetsbare huden.

Kous en dijkoos aantrekken:

Open alle klittenbandsluitingen aan één kant van het kledingstuk ❶.

Steek de voet in het kledingstuk ❷ en schuif het kledingstuk vervolgens voorzichtig langs het been tot onder de knie (kous) ❸ of tot onder de bilplooï (dijkous).

Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.

Sluit de klittenbandsluitingen, beginnend bij de voet ❹ en werk zo door tot aan de knie- of bilplooï ❺.

Ga in verschillende stappen te werk totdat u de door uw zorgprofessional aanbevolen instelling heeft bereikt (zie paragraaf "Afstellen van de klittenbandsluitingen").

Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes ❷.

Armkous met handschoen aantrekken:

Open alle klittenbandsluitingen ❷.

Steek de hand in het kledingstuk ❸ en schuif het voorzichtig langs de arm tot onder de oksel ❹.

Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.

Sluit de klittenbandsluiting, te beginnen bij de hand ❺ en werk zo door tot aan de oksel ❻.

Ga in verschillende stappen te werk totdat u de door uw zorgprofessional aanbevolen instelling heeft bereikt (zie paragraaf "Afstellen van de klittenbandsluitingen").

Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseer u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes ❷.

Afstellen van de klittenbandsluitingen ❷ ❸ ❹:

De Mobiderm® Autofit-kledingstukken hebben op verschillende punten spankrachtindicaties (+/+/+/+/+/+).

Deze maken het mogelijk het kledingstuk aan te passen aan uw lichaamsbouw naar gelang van de maat van het aan u geleverde kledingstuk.

Baseer u in de **onderhoudsfase** (lymfoedeem) op de lijnen met niet-omcirkelde +. De symbolen +/+/+/+/+/+ dienen als markeringen voor het afstellen van de klittenbandsluitingen.

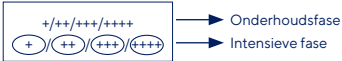
Baseer u in de **intensieve fase** (lymfoedeem), op de lijnen waarin de + omcirkeld zijn. De symbolen (+)/(+)/(+)/(+) dienen als markeringen voor het afstellen van de klittenbandsluitingen.

Raadvleeg de verschillende spankrachttabellen van de omtrekken om gemakkelijk de aanbevolen spankracht voor de desbetreffende fase te vinden **A** p. 2 en **B** p. 4.

Een aanbeveling voor de afstelling van de zelfverstelbare kleding wordt aan het begin van de handleiding slechts ter indicatie gegeven.

Raadvleeg in alle gevallen de instructies van de arts die het product heeft voorgeschreven.

Voorbeeld: (zie de tabellen **A** p. 2 - **B** p. 4)



Verzorging ❸

Om ervoor te zorgen dat de Mobiderm® Autofit-kleding zo lang mogelijk werkzaam blijven en om infecties te voorkomen, is het belangrijk om ze dagelijks of na elk gebruik te wassen.

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt.

Met de hand: week het hulpmiddel in koud zeepwater, wrijf het in met een schone spons en knijp het met de hand uit. Droeg in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...). Niet in de wasdroger. Niet strijken.

In de wasmachine:

- Gebruik het wolprogramma, koude temperatuur.
- Gebruik een wasmiddel zonder wasverzachter.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).
- Stop het kledingstuk in een waszak om beschadiging door andere kledingstukken te voorkomen (met name kledingstukken met klittenband of ritsluiting).
- Met de hand uitwringen.
- Droeg in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...).
- Niet in de wasdroger.
- Niet strijken.

Wanneer het kledingstuk niet wordt gedragen, berg het dan bij voorkeur plat op, met de klittenbandsluitingen gesloten ❹. Als het moet worden gevouwen, plaatst u de haakjes aan de buitenkant ❹.

Bewaadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it INDUMENTI REGOLABILI DI MOBILIZZAZIONE E COMPRESSIONE PER GLI EDEMI

Descrizione/Destinazione d'uso

Gli indumenti di mobilizzazione e compressione Mobiderm® Autofit sono destinati al trattamento degli edemi (ad esempio: linfedema) degli arti superiori o inferiori.

Popolazione target: pazienti adulti e bambini affetti dalle patologie indicate, compatibilmente con la tabella delle misure.

Questa gamma è disponibile in diversi modelli:

- Manicotto con mezzoganto
- Calza alla coscia (bilaterale)
- Calza corta (bilaterale).

Gli indumenti comprendono:

- sul lato interno, la tecnologia Mobiderm® costituita da inserti in schiuma racchiusi tra 2 strati di tessuto non tessuto;
- sul lato esterno, due tessuti elastici e morbidi di colore beige e auto-gripanti che permettono la regolazione dell'indumento secondo il volume dell'arto.

Secondo la zona del corpo trattata, sono utilizzate due misure di inserti in schiuma: inserti piccoli (5 x 5 mm) sulla mano e sul piede, inserti grandi (15 x 15 mm) a livello della gamba e del braccio.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - cotone - poliuretano - elastan - massa adesiva acrilica - silicone (calza alla coscia e calza corta).

Componenti schiuma: poliuretano (inserti grandi) - polietilene (inserti piccoli).

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gli indumenti Mobiderm® Autofit forniscono:

- compressione, esercitando una pressione sull'arto allo scopo di favorire la circolazione linfatica e aiutare a mantenere o ridurre il volume dell'edema;
- drenaggio sottocutaneo, grazie alla tecnologia Mobiderm® che comprende inserti in schiuma posizionati in maniera aleatoria tra due strati di tessuto non tessuto. A contatto con la pelle, gli inserti generano una differenza di pressione tra la zona di appoggio e la conferenza, creando corridoi di circolazione multidirezionale della linfa sottocutanea. La linfa si sposta dalle zone compresse dai dadi verso le zone libere. Pertanto sono favorite l'efficacia del drenaggio e la circolazione della linfa. ❷

Sono adatti a essere indossati di giorno come di notte.

Indicazioni

Trattamento dell'edema acuto o cronico (ad esempio: linfedema in fase intensiva e/o di mantenimento).

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di affezioni dermatologiche maggiori di un arto interessato.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di neuropatia periferica grave dell'arto interessato.

Non utilizzare in caso di trombosi settica.

Non utilizzare in caso di flegmiasia cerulea dolens (flebite blu dolente con compressione arteriosa) dell'arto interessato.

Specifiche per gli arti inferiori:

Non utilizzare in caso di arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.

Non utilizzare in caso di insufficienza cardiaca scompensata.

Non utilizzare in caso di microangiopatia diabetica avanzata.

Non utilizzare in caso di bypass extra-anatomico dell'arto interessato.

Specifiche per gli arti superiori:

Non utilizzare in caso di patologia del plesso brachiale.

Non utilizzare in caso di vasculite delle estremità.

Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Nei seguenti casi è necessaria una rivalutazione regolare del rapporto beneficio/rischio e del livello adeguato di pressione da parte di un professionista sanitario:

- Arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9
- Neuropatia periferica avanzata
- Dermatite umida o eczematosa.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, alterazioni cutanee, infezione, sensazioni anormale o cambio di colore delle estremità o di variazione delle prestazioni, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non mettere il prodotto direttamente a contatto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza una medicazione adeguata.

Durante la fase di mantenimento del linfedema, il dispositivo deve essere indossato durante la notte al posto dell'indumento di compressione diurno. Deve essere indossato per tutta la notte. Può essere indossato di giorno durante le fasi di riposo.

L'applicazione di questo dispositivo può favorire la comparsa di segni cutanei. Questi segni sono benigni e transitori, pertanto non interrompere il trattamento senza il parere del medico.

In caso di pelle fragile, si raccomanda di applicare una benda di cotone sull'arto prima di infilare l'indumento.

Dato il costante andamento evolutivo della patologia, è consigliabile effettuare controlli regolari presso un medico al fine di verificare nel tempo l'adeguatezza del dispositivo allo stato della patologia.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Non utilizzare per fare il bagno.

Non applicare prodotti sulla pelle (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.) prima di applicare il dispositivo, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.

Prestare attenzione a non danneggiare il dispositivo durante la calzata, in particolare con le unghie.

In caso di malattia venosa avanzata o ulcera venosa, consultare un medico per un trattamento di compressione adatto da applicare su tutta la gamba.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il prodotto su un altro paziente.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile oppure secchezza cutanea.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento ❹

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda di lavare il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta.

Prima dell'uso, verificare l'integrità del prodotto.

L'indumento Mobiderm® Autofit può essere indossato direttamente sulla pelle come un indumento abituale oppure su una benda di cotone in caso di pelle fragile.

Come indossare la calza corta e la calza alla coscia:

Aprire tutte le chiusure a strappo su un solo lato dell'indumento ❶.

Infilare il piede nell'indumento ❷, quindi farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto il ginocchio (calza) ❶ o fino alla piega del gluteo (calza alla coscia).

Evitare di tirare l'indumento più del necessario.

Ri chiudere le chiusure a strappo iniziando dal piede ❹ e risalendo fino al ginocchio o alla piega del gluteo ❷.

Procedere in più fasi, fino a ottenere la regolazione consigliata dal professionista sanitario (cfr. paragrafo "Regolazione delle chiusure a strappo").

Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma ❸.

Come indossare il manicotto con mezzoganto:

Aprire tutte le chiusure a strappo ❶.

Infilare la mano nell'indumento ❹, quindi farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto l'ascella ❷.

Evitare di tirare l'indumento più del necessario.

Ri chiudere le chiusure a strappo iniziando dalla mano ❹ e risalendo fin sotto l'ascella ❸.

Procedere in più fasi, fino a ottenere la regolazione consigliata dal professionista sanitario (cfr. paragrafo "Regolazione delle chiusure a strappo").

Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma ❸.

Regolazione delle chiusure a strappo ❷ ❸ ❹:

Gli indumenti Mobiderm® Autofit riportano le indicazioni di serraggio (+/+/+/+/+/+/+) in diversi punti.

Queste permettono di adattare l'indumento alla morfologia in funzione della misura che è stata prescritta.

In fase di **mantenimento** (linfedema), riferirsi alle righe di + non cerchiati. I simboli +/+/+/+/+/+ servono da riferimento per regolare le chiusure a strappo.

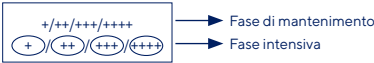
In fase di **intensiva** (linfedema), riferirsi alle righe nelle quali i + sono cerchiati. I simboli (+)/(+)/(+)/(+) servono da riferimento per regolare le chiusure a strappo.

Per trovare facilmente il serraggio consigliato in funzione della fase, riferirsi alle varie tabelle di serraggio delle circonferenze **A** pag. 2 e **B** pag. 4.

All'inizio delle presenti istruzioni sono riportate a titolo indicativo le raccomandazioni di regolazione delle chiusure a strappo.

Attenersi in ogni caso alle raccomandazioni del medico che ha prescritto il prodotto.

Esempio: (riferirsi alle tabelle **A** pag. 2 - **B** pag. 4)



Pulizia ❸

Affinché gli indumenti Mobiderm® Autofit mantengano la loro efficacia il più a lungo possibile e al fine di evitare infezioni, è essenziale lavarli tutti i giorni o dopo ogni utilizzo.

Ri chiudere le chiusure a strappo prima del lavaggio.

A mano: immergere il dispositivo in acqua fredda e sapone, strofinare con una spugna pulita e strizzare premendo con le mani. Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare.

In lavatrice:

- Utilizzare il ciclo lana, temperatura a freddo.
- Utilizzare un detersivo senza ammorbidente.
- Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (prodotti a base di cloro).
- Mettere l'indumento in una retina per capi delicati per evitare che venga danneggiato da altri indumenti (in particolare con chiusure a strappo o zip).
- Strizzare a mano solamente premendo.
- Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).
- Non asciugare nell'asciugatrice.
- Non stirare.

Quando non si indossa l'indumento, conservarlo preferibilmente in posizione orizzontale, con le chiusure a strappo chiuse ❹. Se deve essere piegato, posizionare i ganci all'esterno ❹.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

PRENDAS MOVILIZADORAS Y COMPRESIVAS AJUSTABLES PARA EDEMAS

Descripción/Us

Las prendas movilizadoras y compresivas Mobiderm® Autofit están destinadas al tratamiento de los edemas (por ejemplo: linfedema) de los miembros superiores o inferiores.

Personas a las que están dirigidas: pacientes adultos y niños que sufran las patologías indicadas y compatibles con la tabla de tallas.

Esta gama se encuentra disponible en diferentes modelos:

- Manga con mitón
- Media muslo (bilateral)
- Calcetín (bilateral).

Las prendas se componen:

- en el lado interno, de la tecnología Mobiderm®, que consiste en cubos de espuma incrustados entre 2 láminas de tejido no tejido;
- en el lado externo, de dos tejidos elásticos y suaves de color beige y de autoadherentes que permiten el ajuste de la prenda al volumen del miembro.

Se utilizan dos tamaños de cubos de espuma en función de la zona del cuerpo tratada: cubos pequeños (5 x 5 mm) en la mano y el pie, cubos grandes (15 x 15 mm) en la pierna y el brazo.

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - algodón - poliuretano - elastano - masa adhesiva acrílica - silicona (media-muslo y calcetín).

Componentes de la espuma: poliuretano (cubos grandes) - polietileno (cubos pequeños).

Propiedades/Modo de acción

Las prendas Mobiderm® Autofit aportan:

• compresión, aplicando una presión sobre el miembro y favoreciendo así la circulación linfática y ayudando a mantener o reducir el volumen del edema;

• un drenaje subcutáneo a través de la tecnología Mobiderm® compuesta por cubos de espuma colocados de forma aleatoria entre dos capas de material no tejido. En contacto con la piel, los cubos proporcionan un diferencial de presión entre su zona de apoyo y su entorno, creando pasillos de circulación multidireccionales para la linfa bajo la piel. La linfa es desplazada de las zonas presionadas por los cubos hacia las zonas libres. La eficacia del drenaje y la circulación se ven así favorecidos. ❷

Están diseñados para llevarlos de día y de noche.

Indicaciones

Tratamiento del edema agudo o crónico (por ejemplo: linfedema en fase intensiva y/o de mantenimiento).

Contraindicaciones

No utilizar en caso de afecciones dermatológicas importantes del miembro concernido.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de neuropatía periférica grave del miembro concernido.

No utilizar en caso de trombosis séptica.

No utilizar en caso de flegmiasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) del miembro concernido.

Especificas de los miembros inferiores:

No utilizar en caso de arteriopatía obliterante de los miembros inferiores (AOMI) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.

No utilizar en caso de insuficiencia cardíaca descompensada.

No utilizar en caso de microangiopatía diabética avanzada.

No utilizar en caso de derivación extra-anatómica del miembro concernido.

Especificas de los miembros superiores:

No utilizar en caso de patología del plexo braquial.

No utilizar en caso de vasculitis de los miembros.

Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Es necesario que un profesional sanitario reevalúe periódicamente la relación beneficio/riesgo y el nivel adecuado de presión en caso de:

- AOMI con IPS entre 0,6 y 0,9

- 11

og omkreds forskellige trykstyrker, hvilket skaber multidirektionelle cirkulationskanaler for lymfevæsen. Lymfevæsen bevæger sig fra zoneerne med tryk mod zoner uden tryk. Det bidrager til dræningsens effektivitet og lymfevæskens cirkulation. **Ⓒ**

Det er beregnet til at blive båret dag og nat.

Indikationer

Behandling af akut eller kronisk ødem (f.eks.: lymfødem i intensiv fase og/eller vedligeholdelsesfase).

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af svære dermatologiske lidelser på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af svær perifer neuropati på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af septisk trombose.

Må ikke bruges i tilfælde af phlegmatia coerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression) på det pågældende lem.

Specifikt for de nedre lemmer:

Må ikke bruges i tilfælde af obstruktiv arteriopati af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindeks (SPI) < 0,6.

Må ikke anvendes i tilfælde af hjerteinsufficiens.

Må ikke anvendes i tilfælde af alvorlig diabetisk mikroangiopati.

Må ikke bruges i tilfælde af ekstra-anatomisk bypass på det pågældende lem.

Specifikt for de øvre lemmer:

Må ikke anvendes i tilfælde af plexus brachialis-patologi.

Må ikke anvendes i tilfælde af leuklitis i ekstremiteterne.

Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordningering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Det er strengt nødvendigt at udføre en regelmæssig evaluering af benefit/risk-forholdet og det passende kompressionsniveau af en sundhedsfaglig person i tilfælde af:

- AOMI med SPI mellem 0,6 og 0,9
- Svær perifer neuropati
- Sivende eller eksematiske dermatose.

I tilfælde af ubehag, store gener, smerter, ændring af lemlets omkreds, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser, ændring af ekstremiteternes farve, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.

Brug aldrig produktet direkte på en læderet hud eller et åbent sår uden et egnet plaster.

I lymfødets vedligeholdelsesfase skal udstyret bæres om natten som erstatning for en kompressiv beklædningsgenstand om dagen. Den skal bæres hele natten. Den kan bæres om dagen i hvileperioder. Påføringen af dette udstyr kan efterlade mærker på huden. Disse mærker er benigne og midlertidige.Stands ikke behandlingen uden at rådsperge en sundhedsfaglig først.

Hvis huden er meget sart, anbefales det at lægge et bomuldsbind omkring lemmet, før beklædningsgenstanden tages på.

Da denne patologi er i konstant udvikling, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Må ikke bruges under badning.

Kom ikke produkter på huden (creme, pommade, olie, gel, patch osv.) f'ør påsætning af udstyret, da de kan beskadige produktet.

Pas på ikke at beskadige udstyret under påsætning, især med neglene.

I tilfælde af en avanceret venøs lidelse eller venast sår, skal en sundhedsfaglig person konsulteres vedrørende en egnet kompressionsbehandling over hele benet.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare produktets ydeevne.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader eller en tør hud. Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning ⓐ

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet. Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden før første anvendelse.

Kontrollér, at produktet er intakt før enhver brug.

Mobiderm® Autofit beklædningsgenstanden kan bæres i kontakt med huden ligesom en beklædningsgenstand eller over et bind i bomuld, hvis huden er sart.

Iføring af strømpe og lærstrømpe:

Åbn burrebåndene i beklædningsgenstandens ene side ⓐ.

Før fodten ind i beklædningsgenstanden ⓑ, og før den dernæst forsigtigt op over lemmet indtil under knæet (strømpe) ⓐ eller indtil under balleføden (lærstrømpe).

Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden. Luk burrebåndene igen ved at begynde ved foden ⓑ og bevæge dig op til knæet eller balleføden ⓑ.

Gå frem i flere trin, indtil opnåelse af den anbefalede justering af din sundhedsfaglige person (jf. Afsnittet "Justering af burrebånd").

Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne ⓑ.

Iføring af muffe med halvhandske:

Åbn alle burrebånd ⓑ.

Før hånden ind i beklædningsgenstanden ⓑ, og glid den dernæst forsigtigt langs med lemmet indtil under armhulen ⓑ.

Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden. Luk burrebåndene igen ved at begynde ved hånden ⓑ og bevæge dig op til armhulen ⓑ.

Gå frem i flere trin, indtil opnåelse af den anbefalede justering af din sundhedsfaglige person (jf. Afsnittet "Justering af burrebånd").

Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne ⓑ.

Justering af burrebåndene ⓐ, ⓑ

Mobiderm® Autofit beklædningsgenstandene har indikationer for tilstramning (+/+/+/+/+/+) i flere punkter.

De giver mulighed for at justere beklædningsgenstanden efter din anatomi og i forhold til den udliverede beklædningsgenstands størrelse.

I **vedligeholdelsesfase** (lymfødem), se linjerne med + uden cirkel. Symbolerne +/+/+/+/+ bruges som afmærkninger for at justere burrebåndene.

I **intensiv fase** (lymfødem), se linjerne hvor + er omgivet af en cirkel. Symbolerne (+)(+)(+)(+)(+) bruges som afmærkninger for at justere burrebåndene.

Se de forskellige tabeller med stramning af omkreds for nemt at finde den anbefalede stramning i forhold til fase **Ⓐ** s. 2 og **Ⓑ** s. 4.

En vejledende anbefaling for justering af burrebåndene er vist i begyndelsen af vejledningn.

Under alle omstændigheder skal anbefalingerne fra den sundhedsfaglige person, som har ordineret produktet, følges.

Eksempler: (se tabellerne **Ⓐ** s. 2 - **Ⓑ** s. 4).



Pleje Ⓒ

Det er meget vigtigt at vaske Mobiderm® Autofit beklædningsgenstandene hver dag eller efter hver anvendelse for at bevare deres effektivitet så længe som muligt og for at undgå infektioner.

Luk burrebåndene før vask.

Håndvask: Dyp udstyret ned i koldt sæbevand, gnid det med en ren svamp og pres dernæst vandet ud uden at vride. Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges.

Maskinvask:

- Brug et skåneprogram og koldt vand.
- Brug et vaskemiddel uden blodgøringsmiddel.
- Brug ikke rensmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i et vaskenet for at undgå, at den bliver beskadiget af andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås).
- Pres vandet ud uden at vride.
- Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

Når beklædningsgenstanden ikke bruges, skal den helst ligge fladt ned med lukkede burrebånd ⓑ. Hvis den skal foldes sammen, skal krogene vende udad ⓑ.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

SÅAÐETTAVÁT MOBILISOIVAT KOMPRESSIOVAATTEET TURVOTUKSEEN

Kuvauk/Käyttötarkoitus

Mobilisoivat Mobiderm® Autofit -kompresiovaatteet on tarkoitettu ylä- ja alaraajojen turvotusten (esim. lymfaturvotuksen) hoitoon. Kohderyhmä: aikuispotilaat ja lapset, jotka kärsivät ilmoitetuista sairauksista tai oireista ja joille vaatteet kokotaulukon mukaan sopivat.

Tähän tuotesarjaan kuuluu useita malleja:

- Kämmenhanskalla varustettu hihaputki
- Reisisukka (molemminpuolinen)
- Sukka (molemminpuolinen).

Vaatteiden rakenne:

- sisäpinnalla on käytetty Mobiderm®-teknologiaa, joka koostuu vaahdotuuvyyntistä, jotka on upotettu 2 kiuitukankaan väliin;
- ulkopinnalla on kaksi joustavaa ja pehmeää beigenväristä kangasta, joissa on tarrat vaateen säätämiseksi raajan kokoon sopivaksi.

Valittavissa on kaksi eri vaahdotuuvyyntykokoa hoidettavan kehoalueen mukaan: pienet tyyntyt (5 x 5 mm) käden ja jalkaterän tukemiseen, isot tyyntyt (15 x 15 mm) jalan ja käsivarren tukemiseen.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi – polyesteri – puuvilla – polyuretaani – elastaani – akryyliimamassa – silikonit (reisisukka ja sukka).
Vaahdotuuvion koostumus: polyuteraani (suuret tyyntyt) – polyeteeni (pienet tyyntyt).

Ominaisuudet/Toimintatapa

Mobiderm® Autofit -vaatteiden tarjoamat edut:

- kohdistavat puristusta raajaan edistäen imukiertoa ja auttaen ylläpitämään tai vähentämään turvotusta;
- edistävät ihonalaisia nesteenoistoita Mobiderm®-teknologian avulla, joka koostuu kahden kiuitukankaan väliin epäsuännölliseen järjestykseen kiinnitetyistä vaahdotuuvyyntistä. Ihon kanssa kosketuksessa ollessaan tyyntyt aikaansaavat paine-eron painamassa vyöhykkeen ja sen ympäröyksensä välille, jolloin muodostuu erisuuntaisia kiertokanavia ihonalaiselle imunesteelle. Imuneste siirtyy tyyntyjen painamilta alueilta vapaille alueille. Tämä tehostaa nesteenoistoa ja imunsteen kiertoa. **Ⓒ**

Tuotteet on suunniteltu päivä- ja yökäyttöön.

Käyttöaiheet

Akuutin tai kroonisen turvotuksen hoito (esim.: lymfaturvotus intensiivisessä ja/tai ylläpitovaiheessa).

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos potilaalla on merkittäviä ihotauteja kyseisessä raajassa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä, jos potilaalla on vakava perifeerinen neuropatia kyseisessä raajassa.

Älä käytä, jos potilaalla on septinen laskimotulehdus.

Älä käytä, jos potilaalla on phlegmatia coerulea dolens (erityisen voimakas turvotus ja sinertymisen) kyseisessä raajassa.

Erityisesti alaraajoissa:

Älä käytä, jos potilaalla on alaraajojen tukkiva valtimotauti (PAD), kun systolinen paineindeksi ABI < 0,6.

Älä käytä tuotteita, jos potilaalla on dekompensoitu sydämen vajaatoiminta. Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on edistynyt diabeettinen mikroangiopatia.

Älä käytä, jos kyseisessä raajassa on ekstra-anatominen ohitus.

Erityisesti yläraajoissa:

Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on olkapurossairaus.

Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on raajojen vaskuliitti.

Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Terveydenhuollon ammattilaisen on ehdottomasti arvioitava säännöllisesti hyöty-riskisuhdeta ja sopiva painetasoa seuraavissa tapauksissa:

- PAD:n ABI on 0,6–0,9
- Vakava perifeerinen neuropatia
- Erittävä tai eksemaattinen ihotauti.

Jos ilmenee epämkavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, ihon tilan huonontumista, infektiota, epätavanomaisia tuntemuksia, raajojen värimuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketukseen vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa haavasidosta.

Lymfaturvotuksen ylläpitovaiheen aikana tuotetta on käytettävä öisin päivällä käytettävän puristusvaateen tilalla. Tuotetta on pidettävä koko yön ajan. Tuotetta voidaan käyttää päivällä lepoaikoina. Tämän tuotteen käyttö voi aiheuttaa painaumajälkiä iholle. Painaumajäljet ovat vaaratomia ja ohimeneviä – älä lopeta hoitoa ilman lääkärin neuvoja. Jos iho on herkkä, aseta raajan päälle puuvillasidoksen ennen vaateen pukemista.

Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi varmistaa kompressiotuotteen sopivuuden juuri kyseistä tilaa varten.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Ei saa käyttää uinnin aikana.

Älä levitä iholle tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.) ennen tuotteen asettamista paikalleen, koska ne voivat vahingoittaa tuotetta. Varo vahingoittamasta välinettä asennuksen aikana, etenkin kynsillä.

Jos kyseessä on pitkälle edennyt laskimotauti tai laskimohaava, noudata lääkärin antamia ohjeita koko jalan hoitoon soveltuvasta kompressiohoidosta.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä tuotetta uudelleen toisella potilaalla.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja tai ihon kuivumista.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asetaminen ⓐ

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.

Mobiderm® Autofit -vaate voidaan pukea suoraan ihoa vasten vaateen tapaan tai puuvillasiteen päälle, jos iho on herkkä.

Sukan ja reisisukan pukeminen:

Avaa kaikki tarranauhakiinnikkeet vaateen yhdeltä sivulta ⓐ.

Aseta jalka vaatteeseen ⓑ ja vedä varovasti raajaa pitkin polven alapuolelle (sukka) ⓑ tai pakaran alapuolelle (reisisukka).

Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.

Sulje tarranauhakiinnikkeet aloittaen jalkaterästä ⓑ ja siirry ylöspäin polveen tai pakaran alapuolelle ⓑ.

Jatka kiinnittämistä vaiheittain, kunnes saavutat terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman kireyden (ks. kohta "Tarranauhakiinnikkeiden säätäminen").

Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahdotuuvyyntiynti jakautuvat tasaisesti ⓑ.

Kämmenhanskalla varustetun hihaputken pukeminen:

Avaa kaikki tarranauhakiinnikkeet ⓑ.

Työnnä kätesi vaatteeseen ⓑ ja vedä vaatetta varovasti raajaa pitkin kainalon alle ⓑ.

Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.

Sulje tarranauhakiinnikkeet aloittaen kämmenestä ⓑ ja siirry ylös kainaloon ⓑ. Jatka kiinnittämistä vaiheittain, kunnes saavutat terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman kireyden (ks. kohta "Tarranauhakiinnikkeiden säätäminen").

Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahdotuuvyyntiynti jakautuvat tasaisesti ⓑ.

Tarranauhakiinnikkeiden säätäminen Ⓐ, ⓑ

Mobiderm® Autofit -vaatteissa on kiristysmerkinnät (+/+/+/+/+) useissa kohdissa. Niiden avulla vaate voidaan säätää omaan vartalotyyppiin toimitetun vaateen koon mukaan.

Ylläpitovaiheessa (lymfaturvotus) käytä apuna viivoja, joissa + ei ole ympyröity. Symbolit +/+/+/+/+ toimivat merkkeinä tarranauhakiinnikkeiden säätämistä varten.

Intensiivisessä vaiheessa (lymfaturvotus) käytä apuna viivoja, joissa + on ympyröity. Symbolit (+)(+)(+)(+)(+) toimivat merkkeinä tarranauhakiinnikkeiden säätämistä varten.

Tuota löydät helposti vaiheen mukaisen kiristykseen, käytä apuna ympärsmittojen kiristyslaukoita **Ⓐ** s. 2 ja **Ⓑ** s. 4. Käyttöohjeen alussa esitetty tarranauhakiinnikkeiden säätösuositus on vain ohjeellinen.

Ota aina huomioon tuotteen määränneen terveydenhuollon ammattilaisen suositukset.

Esimerkki: (käytä apuna taulukoita **Ⓐ** s. 2 - **Ⓑ** s. 4)



Hoito Ⓒ

Mobiderm® Autofit -vaatteet tulee pestä päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta ne säilyttävät tehonsa mahdollisimman pitkään ja jotta vältetään infektiot.

Sulje tarranauhakiinnikkeet ennen pesua.

Käsinpesu: liota tuotetta kylmässä saippuavedessä, hankaa puhtaalla sienellä ja perustelee käsin pois ylimääräinen vesi. Anna kuivua ilmavassa paikassa etäällä suoraista lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa siilittää.

Konepesu:

- Käytä villapesuohjelmaa ja kylmää lämpötilaa.
- Käytä pesuainetta ilman huuhteluainetta.
- Älä käytä pesuainetta tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Laita vaate pesupussiin, jotta muut vaatteet (erityisesti niiden tarrat tai vetoketjut) eivät vahingoita sitä.
- Puristelee vedet pois käsin.
- Anna kuivua ilmavassa paikassa etäällä suoraista lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).
- Ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Ei saa siilittää.

Kun vaate ei ole käytössä, säilytä sitä mieluiten tasaisena, tarranauhat suljettuina ⓑ. Jos vaate on taitettava, aseta laskokset ulkopuolelle ⓑ.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

JUSTERBARA MOBILISERANDE KOMPRESSIÖNSPLAGG FÖR ÖDEM

Beskrivning/Ävsedd användning

De mobiliserande kompressionsplaggen Mobiderm® Autofit är avsedda för behandling av ödem (exempel: lymfödem) i de övre eller nedre extremiteterna.

Målrूपur: vuxna patienter och barn som lider av de patologier som anges och är kompatibla med storlekstabellen.

Detta sortiment finns i flera modeller:

- Armstrumpa med handdel
- Lårstrumpa (bilateral)
- Strumpa (bilateral).

Kläderna består av:

- insidan av Mobiderm®-tekniken består av skumkuber mellan 2 lager i nonwoven-material;
- utsidan består av två elastiska och mjuka tyger i beige och kardborrband som gör att plagget kan justeras efter kroppsdelen storlek.

Två storlekar av skumplattor används beroende på behandlad kroppsdel: små kuber (5 x 5 mm) på hand och fot, stora kuber (15 x 15 mm) på ben och arm.

Sammansättning

Material textilier: polyamid - polyester - bomull - polyuretan - elasthan - Akrylbindemedelsmassa - silikon (lårstrumpa och knåstrumpa). Material skum: polyuretan (stora kuber) - polyeten (små kuber).

Egenskaper/Verkningsått

Mobiderm® Autotif-kläder ger:

- kompression, genom att de trycker på kroppsdelen, vilket främjar cirkulationen i lymfsystemet och hjälper till att upprätthålla eller minska volymen av ödem;
- subkutan dränering via Mobiderm®-teknik som omfattar skumkuber som slumpmässigt placeras mellan två icke-vämda lager. Vid hudkontakt skapas en tryckskillnad mellan kubernas stödzon och ytterkanter, vilket skapar multidirektionella cirkulationspassager för lymfan under huden. Lymfan rör sig från de områden där kuberna utövar tryck till fria områden. Därmed främjas lymfsystemets dränering och cirkulation. **Ⓞ** Produkterna är utformade för att användas dag och natt.

Indikationer

Behandling av akut eller kroniskt ödem (till exempel: lymfödem i intensivt och/eller stödjande fas).

Kontraindikationer

Använd inte vid allvarliga dermatologiska besvär i den berörda extremiteten.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid allvarlig perifer neuropati i den berörda extremiteten.

Använd inte vid septisk trombos.

Använd inte vid phlegmatia coerulea dolens (smärtsam blå flebit med arteriell kompression) i den berörda extremiteten.

Specifikt för nedre extremiteterna:

Använd inte vid arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systoliskt tryckindex (SPI) < 0,6.

Använd inte vid dekompenserad hjärtsvikt.

Använd inte vid avancerad diabetisk mikroangiopati.

Använd inte vid extraanatomisk bypass av den berörda extremiteten.

Specifikt för övre extremiteterna:

Använd inte vid patologi i plexus brachialis.

Använd inte vid vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

En regelbunden ny bedömning av risk/nyttaförhållandet och lämplig tryckknivå av sjukvårdspersonal måste utföras vid:

- Perifer arteriell obstruktiv sjukdom med ett ABPI-värde mellan 0,6 och 0,9
- Avancerad perifer neuropati
- Vätskande eller eksemartad dermatos.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär, smärta, försämring av hudens tillstånd, infektion eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anormlunda, eller vid förändrad prestanda.

Bandaget får inte läggas direkt på skadad hud eller öppet sår utan lämpligt förband.

Under lymfödemets stödjande fas ska enheten bäras på natten som ombyte från det komprimerande dagplagget. Det måste bäras hela natten. Det kan bäras under dagen under viloperioder.

Användningen av denna enhet kan orsaka märken på huden. Dessa märken är ofarliga och övergående, avsluta inte behandlingen utan medicinsk rådgivning.

Om du har ömtålig hud rekommenderas du applicera ett bomullsförband på armen innan du tar på dagplaget.

På grund av sjukdomens ständiga utveckling rekommenderas att vårdpersonal regelbundet följer upp och kontrollerar att kompressionsenheten fortfarande är lämplig för dina besvär.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Får inte användas vid bad.

Applicera igen produkter på huden (krämer, salvor, oljor, geler, plåster m.m) innan strumpan sätts på då denna kan skadas av dem.

Var noga med att inte skada produkten när du tar på den, särskilt med naglarna.

Följ hälso- och sjukvårdspersonalens råd vid förekomst av utvecklad venös sjukdom eller venöst bensår för att få en anpassad kompressionsbehandling av hela benet.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor m.m.) eller sår med olika grad av allvarlighet eller hudtorrhet. Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning Ⓞ

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen. Det rekommenderas att tvätta kläderna före första användningen.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning. Mobiderm® Autotif-plagget kan bäras direkt mot huden som ett klädesplagg eller över ett bomullsförband för ömtålig hud.

Trå på knåstrumpa och lårstrumpa:

Öppna alla kardborrband på ena sidan av plagget Ⓞ.

Sätt i foten i plagget Ⓞ och låt det sedan försiktigt glida längs benet upp till knät (knåstrumpa) Ⓞ eller under stussen (lårstrumpa).

Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.

Stäng kardborrbanden med början vid foten Ⓞ och fortsätt upp till knäet eller stussen Ⓞ.

Fortsätt i etapper tills du når den inställning som vårdpersonalen har rekommenderat (se avsnittet "Justering av kardborrbanden").

När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna Ⓞ.

Ta på armstrumpa med handdel:

Öppna alla kardborrband Ⓞ.

För in handen i plagget Ⓞ och låt det sedan försiktigt glida längs armen fram till armhålan Ⓞ.

Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.

Stäng kardborrbanden med början vid handen Ⓞ och fortsätt upp till armetvekt Ⓞ.

Fortsätt i etapper tills du når den inställning som vårdpersonalen har rekommenderat (se avsnittet "Justering av kardborrbanden").

När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna Ⓞ.

Justering av kardborrbanden. Ⓜ Ⓢ

Mobiderm® Autotif-plaggen har åtdragningsindikationer (+/++/+++/++++) på flera ställen.

Dessa gör att du kan anpassa plagget efter kroppen beroende på storleken på plagget som du fått.

Vid den **stödjande fasen** (lymfödem), se linjerna där + ej är inringade. Symbolerna +/++/+++/++++ fungerar som markeringar för att justera kardborrbanden.

Vid den **intensiva fasen** (lymfödem), se linjerna där + är inringade. Symbolerna Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ fungerar som riktlinjer för att justera kardborrbanden.

För att enkelt hitta den rekommenderade åtdragningen beroende på fas, se de olika tabellerna för åtdragningsomkrets **Ⓜ** sid. 2 och **Ⓢ** sid. 4.

En rekommendation för justering av kardborrbanden finns i början av handboken för information.

Följ alltid rekommendationerna från vårdpersonalen som ordinerat produkten.

Exempel: (se tabellerna **Ⓜ** sid. 2 - **Ⓢ** sid. 4)



Skötsel Ⓢ

För att Mobiderm® Autotif-produkterna ska bibehålla sin effektivitet så länge som möjligt och för att undvika infektioner är det viktigt att tvätta dem varje dag eller efter varje användning. Förslut kardborrebanden före tvätt.

För hand: blötlägg enheten i kallt tvålatten, gnugga med en ren svamp och torka för hand genom att pressa ut vattnet. Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Får ej torktumlas. Får ej strykas. I maskin:

- Använd ullcykel, kall temperatur.
- Använd tvättmedel utan sköljmedel.
- Använd inte rengöringsmedel eller starka produkter (med klor).
- Lägg enheten i en tvättpåse för att förhindra att den skadas av andra plagg (särskilt de med kardborrband eller dragkedja).
- Torka för hand genom att pressa ut vattnet.
- Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).
- Får ej torktumlas.
- Får ej strykas.

Förvara helst plagget plant med stängda fästen när det inte bärs Ⓞ. Placera fästena på utsidan om det behöver vikas Ⓞ.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el RYΘΜΙΖΟΜΕΝΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ ΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΥΜΠΙΕΣΗΣ ΓΙΑ ΟΙΔΗΜΑΤΑ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Τα ενδύματα κινιτοποίησης και τα προϊόντα συμπίεσης Mobiderm® Autotif προορίζονται για τη θεραπεία οιδημάτων (για παράδειγμα: λεμφοίδημα) στα άνω ή κάτω άκρα. Στοιχεύμενος πληθυσμός: ενήλικες και παιδιατρικοί ασθενείς που πάσχουν από τις αναφερόμενες παθήσεις και είναι συμβατό με τα διαθέσιμα μεγέθη του πίνακα.

Αυτή η σειρά είναι διαθέσιμη σε διάφορα μοντέλα:

- Μανίκι με γάντι χωρίς δάχτυλα
- Κάλτσα ριζομρίου (αμφίπλευρη)
- Κάλτσα (αμφίπλευρη).

Τα ενδύματα έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

- Στην εσωτερική πλευρά, η τεχνολογία Mobiderm® αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό;
- Στην εξωτερική πλευρά, διαθέτουν δύο ελαστικούς και μαλακούς ιστούς μπλε χρώματος και αυτοκόλλητα κομμάτια που επιτρέπουν την προσαρμογή του ενδύματος στον όγκο του άκρου.

Χρησιμοποιούνται δύο μεγέθη αφρωδών κυψελών, ανάλογα με την περιοχή του σώματος στην οποία εφαρμόζεται η θεραπεία: μικρές κυψέλες (5 x 5 mm) για το χέρι και την πατούσα, μεγάλες κυψέλες (15 x 15 mm) στο επίπεδο του ποδιού ή του μπράτσου.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - βαμβάκι - πολυουρεθάνη - ελαστάν - συγκολλητική ακρυλική μάζα - σιλικόνη (κάλτσα ριζομρίου και κάλτσα).

Συστατικά αφρώδους υλικού: πολυουρεθάνη (μεγάλες κυψέλες) - πολυαιθυλένιο (μικρές κυψέλες).

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Τα ενδύματα Mobiderm® Autotif παρέχουν:

- συμπίεση, εφαρμόζοντας πίεση στο άκρο. Κατά αυτόν τον τρόπο, βελτιώνουν τη λεμφική κυκλοφορία και συμβάλλουν στη συντήρηση της μείωσης ή σ τη μείωση του όγκου του οιδήματος;
- υποδορία παροχέτευση χάρη στην τεχνολογία Mobiderm® που αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τυχαία τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό. Ενόςω βρίσκονται σε επαφή με το δέρμα, οι κυψέλες παρέχουν διαφορική πίεση μεταξύ της περιοχής εφαρμογής και του περιγράμμάτους τους, δημιουργώντας οδούς κυκλοφορίας προς πολλαπλές κατευθύνσεις για τη λέμφο κάτω από το δέρμα. Η λέμφος μετατοπίζεται από τις περιοχές στις οποίες ασκείται πίεση από τις κυψέλες προς τις ελεύθερες περιοχές. Κατά αυτόν τον τρόπο, αυξάνεται η αποτελεσματικότητα της παροχέτευσης και βελτιώνεται η κυκλοφορία της λέμφου. **Ⓞ**

Είναι σχεδιασμένα για χρήση τόσο την ημέρα όσο και τη νύκτα.

Ενδείξεις

Θεραπεία οξείας ή χρόνιας οιδήματος (π.χ. : λεμφοίδημα σε φάση εντατικής θεραπείας ή/και συντήρησης).

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση μεζόνων δερματολογικών παθήσεων του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σοβαρής περιφερικής νευροπάθειας του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σπηκτικής θρομβοφλεβίτιδας.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση phlegmatia coerulea dolens (επώδυνης κυανής φλεβίτιδας με συμπίεση της αρτηρίας) του σχετικού άκρου.

Για τα κάτω άκρα:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπάθειας (ΠΑΑ) των κάτω άκρων, με δείκτη συστολικής πίεσης (ΔΣΠ) < 0,6.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αντυρροπούμενης καρδιακής ανεπάρκειας.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση προχωρημένης διαβητικής μικροαγγειοπάθειας.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση εξωανατομικής παράκαμψης του σχετικού άκρου.

Για τα άνω άκρα:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση παθολογίας του βραχιονίου πλέγματος.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αγγειίτιδας των άκρων.

Προφυλάξεις

Θηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Η τακτική επαναξιολόγηση από επαγγελματία της υγείας της σχέσης οφέλους/κινδύνων και του κατάλληλου επιπέδου πίεσης επιβάλλεται σε περίπτωση:

- ΠΑΑ με ΔΣΠ μεταξύ 0,6 και 0,9
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια
- Φλυκταινώδους ή εκζεματώδους δερματοπάθειας.

Σε περίπτωση διαφοράς, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, αλλοίωσης της κατάστασης της επιδερμίδας, μύλωνος, ασυνήθιστων αισθήσεων, αλλαγής του χρώματος των άκρων ή αλλαγής των επιδόσεων του, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένη επιδερμίδα ή σε ανοικτή πληγή, χωρίς την χρήση κατάλληλου επιδέσμου.

Κατά τη φάση της συντήρησης του λεμφοιδήματος, το προϊόν πρέπει να φοριέται κατά τη διάρκεια της νύκτας, μετά από τη χρήση του ενδύματος συμπίεσης την ημέρα. Πρέπει να φορηθεί καθ' όλη τη διάρκεια της νύκτας. Μπορεί να φοριέται την ημέρα κατά τη διάρκεια της ανάπαυσης.

Η εφαρμογή αυτής της διάταξης μπορεί να προκαλέσει την εμφάνιση σημείων στο δέρμα. Τα σημεία αυτά είναι ακίνδυνα και προσωρινά, συνεχώς μη διακόψετε τη θεραπεία σας χωρίς ιατρική συμβουλή.

Για ευαίσθητο δέρμα, συνιστάται η εφαρμογή ενός βαμβακερού επιδέσμου στο άκρο πριν φορέσετε το ένδυμα.

Δεδομένου ότι η πάθηση εξελίσσεται συνεχώς, συνιστάται να παρακολουθείστε τακτικά από έναν επαγγελματία υγείας ώστε να εξασφαλίζεται ότι η διάταξη πίεσης είναι πάντα προσαρμοσμένη στις ανάγκες της πάθησης.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν την ώρα του μπάνιου.

Μην εφαρμόζετε προϊόντα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, τζελ, πατ,...) στην επιδερμίδα πριν από την εφαρμογή του προϊόντος καθώς αυτά μπορούν να προκαλέσουν φθορές στο προϊόν.

Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημια στη συσκευή κατά την τοποθέτηση, ειδικά με τα νύχια σας.

Σε περίπτωση συνυπαρχουσας προχωρημένης φλεβικής νόσου ή φλεβικού έλκους, αναζητήστε τη συμβουλή επαγγελματία υγείας για κατάλληλη θεραπεία συμπίεσης σε ολόκληρο το πόδι.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες,...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως ή ξηρότητα του δέρματος.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση Ⓞ

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται να πλύνετε το ένδυμα πριν από την πρώτη χρήση.

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Το ένδυμα Mobiderm® Autotif μπορεί να εφαρμοστεί απευθείας πάνω στο δέρμα όπως ένα ρούχο ή πάνω σε έναν βαμβακερό επίδεσμο σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος.

Εφαρμογή κάλτσας και κάλτσας ριζομρίου:

Ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα κομμάτια από τη μία μόνο πλευρά του ενδύματος Ⓞ.

Εισαγάγετε προσεκτικά το πέλμα μέσα στο ένδυμα Ⓞ και, στη συνέχεια, γλιστρήστε προσεκτικά κατά τη μήκος του άκρου μέχρι κάτω από το γόνατο (κάλτσα) Ⓞ ή μέχρι κάτω από το ριζομήριο (κάλτσα ριζομρίου). Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται. Κλείστε ξανά τα αυτοκόλλητα κομμάτια ξεκινώντας από το πέλμα Ⓞ και ανεβαίνοντας μέχρι το γόνατο ή το ριζομήριο Ⓞ.

Προχωρήστε σταδιακά, μέχρι να πετύχετε τη ρύθμιση που σας έχει συστήσει ο επαγγελματίας υγείας (βλ. παράγραφο «Ρύθμιση των αυτοκόλλητων κομμημάτων»).

Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλαξείς στο άκρο ώστε να εξασφαλιστεί την ομοιογενή κατανομή των αφρωδών κυψελών Ⓞ.

Εφαρμογή μανικίου με γάντι χωρίς δάχτυλα:

Ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα κομμάτια Ⓞ.

Εισαγάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα Ⓞ και, στη συνέχεια, γλιστρήστε το προσεκτικά κατά μήκος του άκρου μέχρι να φτάσει κάτω από τη μασχάλη Ⓞ. Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται. Κλείστε ξανά τα αυτοκόλλητα κομμάτια ξεκινώντας από την παλάμη Ⓞ και ανεβαίνοντας μέχρι κάτω από τη μασχάλη Ⓞ.

Προχωρήστε σταδιακά, μέχρι να πετύχετε τη ρύθμιση που σας έχει συστήσει ο επαγγελματίας υγείας (βλ. παράγραφο «Ρύθμιση των αυτοκόλλητων κομμημάτων»).

Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλαξείς στο άκρο ώστε να εξασφαλιστεί την ομοιογενή κατανομή των αφρωδών κυψελών Ⓞ.

Ρύθμιση των αυτοκόλλητων κομμημάτων Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ

Τα ενδύματα Mobiderm® Autotif φέρουν ενδείξεις σύσφιξης (+/++/+++/++++) σε διάφορα σημεία.

Αυτές οι ενδείξεις επιτρέπουν την προσαρμογή του ενδύματος στη μορφολογία του σώματός σας ανάλογα με το μέγεθος του ενδύματος που αγοράσατε.

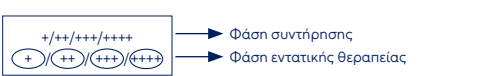
Στη φάση **συντήρησης** (λεμφοίδημα), ανατρέξτε στις γραμμές όπου τα σύμβολα + δεν είναι κυκλωμένα. Τα σύμβολα +/++/+++/++++ λειτουργούν ως σημάδια για να ρυθμίσετε τα αυτοκόλλητα κομμάτια.

Στη φάση **εντατικής θεραπείας** (λεμφοίδημα), ανατρέξτε στις γραμμές όπου τα σύμβολα + είναι κυκλωμένα. Τα σύμβολα Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ Ⓜ Ⓢ λειτουργούν ως σημάδια για να ρυθμίσετε τα αυτοκόλλητα κομμάτια. Για να βρισκете εύκολα το συνιστώμενο επίπεδο σύσφιξη, ανάλογα με τη φάση, ανατρέξτε στους διαφορετικούς πίνακες σύσφιξης της περιφέρειας Ⓜ Ⓢ 2 και Ⓜ Ⓢ 4.

Στην αρχή των οδηγιών χρήσης παρέχονται ενδεικτικές οδηγίες ρύθμισης των αυτοκόλλητων κομμημάτων.

Σε κάθε περίπτωση, ζητήστε συστάσεις από τον επαγγελματία υγείας που σας συνταγογράφουε το προϊόν.

Παράδειγμα: (ανατρέξτε στους πίνακες **Ⓜ** α. 2 - **Ⓢ** α. 4)



Συντήρηση Ⓢ

Για να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα των ενδυμάτων Mobiderm® Autotif για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο διάστημα και να αποφευχθεί η πρόκληση μολύνσεων, είναι εξαιρετικά σημαντικό να τα πλένετε καθημερινά ή έπειτα από κάθε χρήση.

Κλείστε τα αυτοκόλλητα κομμάτια πριν από το πλύσιμο.

Στο χέρι: βυθίστε το προϊόν σε κλειρό νερό με σαπούνι, τρίψτε το με ένα καθαρό σφουγγάρι και στύψτε το με το χέρι. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε.

Στο πλυντήριο:

- Χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα για τα μάλλινα, με κρύα θερμοκρασία νερού.
- Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό ρούχων χωρίς μαλακτικό.
- Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση τη χλωρίνη).
- Τοποθετήστε το ένδυμα μέσα σε ένα δίχτυ πλυσίματος ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς λόγω της επαφής με τα υπόλοιπα ρούχα (ιδίως με αυτοκόλλητο κομψίωμα ή φερμουάρ).
- Στύψτε με δύναμη.
- Αφίστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος,...).
- Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μη σιδερώσετε.

Όταν δεν φοράτε το ένδυμα, διατηρείτε το κατά προτίμηση σε επίπεδη θέση, με τα αυτοκόλλητα κομψίμωτα κλειστά ☹. Εάν πρέπει να διπλωθεί, τοποθετήστε τα άκκιστρα στην εξωτερική πλευρά ☹.

Ανοήτισαση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Ανόρητιση

Απορίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

csNASTAVITELNÉ KOMPRESNÍ MOBILIZAČNÍ PŘÁDLO PRO LÉČBU EDÉMŮ

Popis/Použití

Mobilizační a kompresivní oděvy Mobiderm® Autotif jsou určeny k léčbě otoků (např.: lymfedému) horních nebo dolních končetin.

Cílová populace: dětští nebo dospělí pacienti, kteří trpí některým z uvedených onemocnění a jejich veličnost odpovídá tabulce velikostí. Tato řada je k dostání v několika modelech:

- Rukáv s rukavicí bez prstů
- Stehenní punčocha (oboustranná)
- Podkolenka (oboustranná).

Prádlo se skládá z:

- technologie Mobiderm®, kterou tvoří pěnové plošky vložené mezi dvě vrstvy z netkané textilie, na přední straně, a;
- dvou béžových jemných elastických tkanin na vnější straně a suchých zipů, které umožňují upravit si prádlo podle objemu končetiny.

Používají se dvě různé velikosti pěnových plošek podle místa léčby: malé plošky (5 × 5 mm) na ruce a chodidla, velké plošky (15 × 15 mm) na nohy a paže.

Složení

Textilní části: polyamid - polyester - bavlna - polyuretan - elasthan - akrylové lepidlo - silikon (stehenní punčocha a podkolenka).

Složení pěny: polyuretan (velké plošky) – polyethylen (malé plošky).

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prádlo Mobiderm® Autotif zajišťuje:

- pomocí tlaku na končetinu kompresi, která zlepšuje lymfatický oběh a napomáhá udržet nebo snížit velikost otoku;
- podkožní drenáž technologií Mobiderm®, kterou tvoří pěnové plošky, které jsou nahodile uspořádané mezi dvěma vrstvami netkané textilie. Při kontaktu s kůží poskytují plošky rozdílný tlak v kompresní zóně a oblastí podél kompresní zóny. To napomáhá vytvářet v podkoží chodbičky do více směrů, kterými může lymfa protékat. Lymfa se přesouvá ze zón stlačených polštářky do volných zón. Tím se podpoří účinek drenáže a lymfatický oběh. ☹

Pomůcky jsou určné na denní i noční nošení.

Indikace

Léčba akutního nebo chronického edému (například: lymfedému ve fázi intenzivní a/nebo udržovací léčby).

Kontraindikace

Nepoužívejte v případě závažných dermatologických poruch příslušné končetiny.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě závažné periferní neuropatie příslušné končetiny. Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách.

Nepoužívejte v případě phlegmasia coerulea dolens (forma flegmazie doprovázená modrými skvrnami, bolestí a ůtlakem tepen) příslušné končetiny.

Specifické pro dolní končetiny:

Nepoužívejte v případě onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABI) < 0,6.

Nepoužívejte v případě dekompenzace srdečního selhání.

Nepoužívejte v případě pokročilé diabetické mikroangiopatie.

Nepoužívejte v případě extraanatomického bypassu příslušné končetiny.

Specifické pro horní končetiny:

Nepoužívejte v případě poruchy brachiálního plexu.

Nepoužívejte v případě vaskulitidy okrajových částí končetin.

Upoznornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař. Pravidelné předhodnocování poměru přínosu a rizika a odpovídající hodnoty tlaku provádí zdravotník v případě:

- Onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem ABI v rozsahu 0,6 až 0,9.
 - Těžké periferní neuropatie.
 - Mokvané nebo ekzematické dermatitidy.
- V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti, změny objemu končetiny, zhoršení stavu pokožky, infekce, neobvyklé změny citlivosti, změny barvy kůže na periférích končetin nebo při změně funkčnosti pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Nepríkládejte pomůcku přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou ránu nezakrytou vhodným obvazem.

Při léčbě lymfedému během fáze udržovací léčby je nutné nosit prádlo v noci v návaznosti na kompresní prádlo, které se nosí přes den. Musíte ho mít na sobě celou noc. Během odpočinkové fáze je možné prádlo nosit přes den.

Použítí pomůcky může na kůži způsobit otlaky. Tyto otlaky jsou neškodné a dočasného rázu, léčbu bez porady s lékařem nepřerušujte.

U pacientů s citlivou pokožkou doporučujeme před nasazením prádla dát na končetinu bavlněný obvaz.

S ohledem na neustálý vývoj onemocnění při váš zdravotní stav měl sledovat lékař, aby oěřoval, zda je kompresivní pomůcka stále vhodná pro vaše onemocnění.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nepoužívejte při koupání.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožce nanесeny nějaké přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.), mohly by pomůckou poškodit.

Výrobek nasazujte opatrně, abyste ho nehty nepoškodili.

Připrédle rozvinutí přídrůžkové žilního onemocnění nebo žilního vředu se obraťte na lékaře, který vám doporučí vhodnou kompresní léčbu na celou dolní končetinu.

Z hygienických a bezpečnostních důvodů a pro zajištění účinnosti je pomůcka určena k použití pouze u jednoho pacienta.

Nežádoucí vedlejší účinky

Tato pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře,...), nebo dokonce různé závažné rny či vysušení pokožky. Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace ☹

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.

Před každým použitím kontrolujte, že výrobek není nikde poškozený.

Prádlo Mobiderm® Autotif je možné obléct jako běžné prádlo nebo ho navléct přes bavlněné obinadlo, pokud má pacient citlivou pokožku.

Nasazení podkolenky a stehenní punčochy:

Otevřete všechny úchytky na suchý zip na jedné straně prádla ☹.

Vložte chodidlo do prádla ☹, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až pod koleno (podkolenka) ☹ nebo až k ohybu hýždí (stehenní punčocha).

Za prádlo netahejte víc, než je potřeba.

Zapněte úchytky na suchý zip od chodidla ☹ až ke koleni nebo ohybu hýždí ☹.

Postupujte v několika krocích, dokud nedosáhnete nastavení doporučeného lékařem nebo zdravotní sestrou (viz odstavec „Nastavení úchytek na suchý zip“).

Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely ☹.

Nasazení rukávu s rukavicí bez prstů:

Otevřete všechny úchytky na suchý zip ☹.

Vložte ruku do prádla ☹, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až k podpaží ☹.

Za prádlo netahejte víc, než je potřeba.

Zapněte úchytky na suchý zip, zapínejte od ruky ☹ a postupujte nahoru k podpaží ☹.

Postupujte v několika krocích, dokud nedosáhnete nastavení doporučeného lékařem nebo zdravotní sestrou (viz odstavec „Nastavení úchytek na suchý zip“).

Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely ☹.

Nastavení úchytek na suchý zip **A** **B**:

Na prádle Mobiderm® Autotif jsou na několika místech indikace pro utažení (+/++/+++ /++++).

Díky nim si můžete prádlo nastavit na míru podle velikosti, kterou jste dostali.

Ve fázi **udržovací léčby** (lymfedému) se orientujte podle čar tvořených symbolem + neoznačených kroužkem. Symbody +/++/+++ /++++ slouží jako značky pro nastavení suchých zipů.

Ve fázi **intenzivní léčby** (lymfedému) se orientujte podle čar tvořených symbolem + označených kroužkem. Symbody (+) (++) (+++) (++++) slouží jako značky pro nastavení suchých zipů.

Doporučené utažení podle fáze léčby zjistíte jednoduše podle tabulek pro utažení obvodu **A** str. 2 a **B** str. 4.

Doporučení pro nastavení úchytek na suchý zip je rovněž uvedeno na začátku návodu.

Riďte se vždy pokyny zdravotníka, který vám produkt předepsal.

Příklad: (viz tabulky **A** na str. 2 a **B** str. 4)



Údřeba ☹

Pro zajištění co nejdelší účinnosti prádla Mobiderm® Autotif a prevenci infekcí je nezbytné pomůcku mýt každý den nebo po každém použití.

Před praním zapněte suché zipy.

Ručně: Namočte prádlo do studené vody s mýdlem, otřete ho čistou houbou a ručně ho vyždímejte. Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Nesušte v sušičce. Nežehlete.

V práče:

- Použijte studený program na praní vlny.
- Používejte prací prostředek bez aviváže.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo agresivní přípravky (chloraové přípravky).
- Prádlo perte v sáčku na praní, aby při praní s dalším oblečením nedošlo k poškození výrobků (především suchým zipem nebo normálním zipem).
- Ručně vyždímejte zbývající vodu.
- Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).
- Nesušte v sušičce.
- Nežehlete.

Pokud prádlo nenosíte, uchovávejte ho nejlépe ve vodorovné poloze se zapnutými úchytkami ☹. Pokud ho musíte složit, dbejte, aby byly úchytky na vnější straně ☹.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

plREGULOWANA ODZIEŻ MOBILIZUJĄCA I UCISKOWA NA OBRZĘKI

Opis/Przeznaczenie

Odzież mobilizująca i uciskowa na obrzęki Mobiderm® Autotif jest przeznaczona do leczenia obrzęków (na przykład: obrzęk limfatyczny) kończym górnych i dolnych.

Populacja docelowa: pacjenci dorośli i dzieci z wskazanymi schorzeniami, o rozmiarach ciała odpowiadających tabeli rozmiarów. Gama ta jest dostępna w różnych modelach:

- Rękaw z mitenką
- Pończocha (obustronna)
- Skarpeta (dwustronna).

Skąd odzieży:

- po stronie wewnętrznej wyroby te wykorzystują technologię Mobiderm®, czyli blockzy z pianki zamknięte pomiędzy 2 warstwami materiału nośnego;

- na zewnętrznej stronie dwie elastyczne, miękkie tkane warstwy w kolorze beżowym umożliwiają dopasowanie odzieży do objętości kończyny.

Zastosowano dwa rozmiary piankowych blockzów, w zależności od leczonego obszaru: małe blockzy (5 x 5 mm) na dłoń i stopy, duże blockzy (15 x 15 mm) na nogi i ramiona.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - bawełna - poliuretan - elasthan - akrylowa masa przylepna - silikon (pończochy i skarpetki).

Skład pianki: poliuretan (duże blockzy) - polietylen (małe blockzy).

Właściwości/Działanie

Odzież Mobiderm® Autotif pozwala uzyskać:

- uciskanie tkanek, poprzez nacisk na kończynę usprawniające przepływ limfy i utrzymujące ją na redukując wielkość obrzęku;
- drenaż podkożny, dzięki technologii Mobiderm®, czyli blockzów z pianki ułożonych w losowy sposób pomiędzy dwiema warstwami materiału nietkanego. Przy kontakcie ze skórą blockzy wytwarzają różnicę w nacisku pomiędzy obszarem, na który naciskają, a otoczeniem, co powoduje powstanie wielokierunkowych dróg krążenia limfy pod skórą. Limfa przemieszcza się z obszarów naciskanych przez blockzy do obszarów wolnych. Sprzyja to skuteczności drenażu i krążeniu limfy. ☹

Są one przeznaczone do noszenia w ciągu dnia i w nocy.

Wskazania

Leczenie obrzęku w fazie ostrej lub przewlekłej (na przykład: obrzęk limfatyczny w fazie intensywnej i/lub stabilizacji).

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku poważnych zmian skórnych na danej kończynie.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku występowania ciężkiej neuropatii obwodowej w danej kończynie.

Nie stosować w przypadku występowania zakrzepicy septycznej.

Nie stosować w przypadku występowania flegmazias cerulea dolens (bolesnego obrzęku siniczego z uciskiem żył) na danej kończynie.

Specyficzne dla kończym dolnych:

Nie stosować w przypadku występowania choroby tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię (ABI) < 0,6.

Nie stosować w przypadku występowania zdekompensowanej niewydolności serca.

Nie stosować w przypadku występowania zaawansowanej mikroangiopatii cukrzycowej.

Nie stosować w przypadku obecności pomostów pozaanatomicznych na danej kończynie.

Specyficzne dla kończym górnych:

Nie stosować w przypadku urazu spłotu ramiennego.

Nie stosować w przypadku zapalenia naczyń kończym.

Konieczne środki ostrożności

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W następujących przypadkach konieczna jest regularna ocena stosunku korzyści do ryzyka i odpowiedniego poziomu ucisku dokonywana przez specjalistę:

- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym ABI pomiędzy 0,6 a 0,9
- Zaawansowana neuropatia obwodowa
- Szacząca się lub egzematyczna dermatoza.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, pogorszenia stanu skóry, infekcji, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakorkniętych palców lub zmiany działania należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady lekarza.

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej lub na otwartej ranie bez odpowiedniego opatrunku.

Podczas fazy stabilizacji obrzęku limfatycznego należy nosić odzież w nocy, na zmianę z noszoną w dzień odzieżą uciskową. Należy ją pozostawiać na całą noc. Może być noszona w dzień w trakcie odpoczynku.

Nażołenie tego wyrobu może spowodować powstanie śladów na skórze. Ślady te są łagodne i przemijające; nie należy przerywać leczenia bez zasięgnięcia porady lekarza.

W przypadku skóry wrażliwej zalecane jest zastosowanie na kończynę taśmy bawełnianej przed założeniem wyrobu.

Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób kompresyjny jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.

Stosowanie wyrobu medycznego przed dzieckiem musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Nie stosować w trakcie kąpeli.

Przed założeniem wyrobu nie pokrywać skóry kremem, maścią, olejem, żelem, plastrami itp., ponieważ mogą one uszkodzić wyrób.

Uważać, aby nie uszkodzić wyrobu przy jego zakładaniu, w szczególności paznokciami.

W przypadku współistniejącej rozwiniętej choroby żył lub owrzodzenia żylnego należy zasięgnąć porady personelu medycznego w celu dostosowania leczenia kompresyjnego do każdej nogi.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego produktu u innego pacjenta.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrob może spowodować reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu lub wysuszać skórę.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/ lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób rozmiar / Sposób zakładania ☹

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie odzieży.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Odzież Mobiderm® Autotif może być zakładana bezpośrednio na skórę, jak zwykła odzież, lub na taśmę bawełnianą w przypadku skóry wrażliwej.

Zakładanie skarpetki i pończochy:

Otworzyć wszystkie mocowania na zępy po jednej stronie odzieży ☹.

Włożyć stopę do wyrobu ☹, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż łądu pośladowkowego (pończocha).

Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.

Zapiąć zępy, zaczynając od stopy ☹, w górę, dochodząc do kolana lub łądu pośladowkowego ☹.

Zakładać odzież w kilku krokach, aż do uzyskania ustawienia zalecanego przez pracownika służby zdrowia (patrz paragraf „Regulacja zapięć na zępy”).

Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych blockzów ☹.

Zakładanie rękawa z mitenką:

Otworzyć wszystkie mocowania na zępy ☹.

Włożyć dłoń do wyrobu ☹, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny aż pod pachę ☹.

Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.

Zapiąć zępy, zaczynając od dłoni ☹, w górę, dochodząc do poziomu tuż poniżej pachy ☹.

Zakładać odzież w kilku krokach, aż do uzyskania ustawienia zalecanego przez pracownika służby zdrowia (patrz paragraf „Regulacja zapięć na zępy”).

Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych blockzów ☹.

Regulacja zapięć na zępy **A** **B**:

Odzież Mobiderm® Autotif jest wyposażona w oznaczenia siły zacisnięcia (+/++/+++ /++++) w kilku punktach.

Umożliwiają one dostosowanie odzieży do budowy ciała w zależności od rozmiaru otrzymanej odzieży.

Üzsekite keliais etapis, ko pasieksite jūsu sveikatos priēziūros specialisto rekomenduojamā nustatymā (žr. dalī „Kibījuju jūstū regulīvīvas”).

Üzsidēje drabūž, īšlygīnīte jī ant galūnēs, kad akytos medīziagos kubelīai pasīkīrstījū vienodāi ②.

Kibījuju jūstū regulīvīvas ④ ⑤.

Ant Mobiderm® Autofit poodīnē cīrkulīcīai skatīnānčīj drabūžūj yra kelīj lygīj suverīzmo žymos (+/+/+/+/+/+).

Jos leidīža pītkīrtīkī drabūžī jūšū kūno formoms, atīšīzvelgīant jī jūšū turīmo drabūžīo dydī.

Stabilīzavīmo etape (līmfedemos) vadovaukītēs neapībrauktū „+“ eīlītēmīs. Žymos +/+/+/+/+/+ padēda sūregulīuotī kibīasīas jūostas.

Intensīvyīajame etape (līmfedemos) vadovaukītēs apībrauktū „+“ eīlītēmīs. Žymos (+) (+) (+) (+) (+) (+) padēda sūregulīuotī kibīasīas jūostas.

Norēdām lēngavī rastī pagal etapā rekomenduojamā suverīzma, vadovaukītēs īvairīomīs apīmčīj suverīzmo lēntelēmīs ② 2 psl. ī ④ 4 psl. Naudojīmo īnstrūkcījos prādīzīoje pāteīktos neprīvalomos kibījuju jūstū regulīvīmo rekomendācījos.

Bet kurīuo atēvaj, vadovaukītēs gaminīj naudotī norūdīzīusī sveīkatos priēziūros speciālistū patarīmīs.

Pavyzdys: (žr. lēnteles ② 2 psl. – ④ 4 psl.)



Priežiūra ⑥

Kad Mobiderm® Autofit drabužiai išliktų kuo ilgiau efektyvūs ir siekiant išvengti infekcijos, juos būtina plauti kiekvieną dieną arba po kiekvieno naudojimo.

Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas.

Skalbimas rankomis: pamerkite priemonę į šaltą vandenį su muilu, patrinkite švaria kempine ir nusausinkite spausdami rankomis. Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Nedžiovinkite džiovyklėje. Nelyginti.

Skalbkyklėje:

- Naudokite vilnos skalbimo ciklą žemoje temperatūroje.
- Naudokite skalbiklius be minkštiklio.
- Nenaudokite valiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru).
- Priemonė skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtrauktukais) jos nesugadintų.
- Nusausinkite spausdami rankomis.
- Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
- Nedžiovinkite džiovyklėje.
- Nelyginti.

Kai drabužių nenaudojate, laikykite jį ištiestą gulščia, užsegę visas kibiasias juostas ⑩. Jei drabužį reikia sulenkti, kabliukai turi būti išorėje ⑩.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Įšmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Įšaugokite šią instrukciją.

et NAHAALUSEID KUDESID MOBILISEERIVAD KOHANDATAVAD RIIDEESEMED ŌDEEMIDE PUHUKUS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Mobiderm® Autofit mobiliseerivad ja kompressioonrõivad on mõeldud ōdeemide (nt lūmfōdeem) raviks ūla- vōi alajāsemetei.

Sihtrūhm: tāiskasvanud ja lāpatspidendī, kellei on nāidustatud patoloogiā ja kelle kehāmōdud vastavā mōōtude tabelile.

Selles sarjas on saadavai mitu mudelit:

- Kindaosaaga varrukas
- Sukad (kahepoolne)
- Sokk (kahepoolne).

Riideesemēd koosnevad jārgmisest:

- Sisekūļjei on kasutatud Mobiderm® tehnoloogiat, mis koosneb vahtkuubikutest, mis on paigaldatud 2 laursidetūki vahele;
- Vālisīpinnal on kaks elastse ja pehme beēzi kanga kihti ning takjākinnitused, mille abil saab riideeseme suurus reguleerida vastavalt kehaosa suurusle.

Sōltuvalt ravitavast kehaosast kasutatakse kahes suuruses vahtkuubikuid: vāikesed kuubikud (5 x 5 mm) labakāel ja jalalabal, suured kuubikud (15 x 15 mm) jalal ja kāsivarrel.

Koostis

Tekstiilist osad: polūamiid – polūester – puuvill – polūuretaan – elastaan – akrūlaatiim – silīkoon (sukad ja sokk).

Vahtosad: polūuretaan (suurte kuubikutega) – polūetūleen (vāikeste kuubikutega).

Omadused/Toimeivis

Riideese Mobiderm® Autofit:

- avaldab jāsemele survet, soodustades lūmfīringet ja aidates nii turset vāhēndada vōi selle suurenemist vāltida;
- soodustab Mobiderm® tehnoloogiā pōhīnevate kahe lausmaterjalist kihī vahele korrapārātult paigutatud vahtkuubikute abil nahaaluste vedelike vāļvāimist. Vastu nahka olevad vahtkuubikud avaldavad oma toetusīpinnā ja ūmīrtvese pīirkonna naha vahē erīnevāt rōhku, mis loob naha alī lūmfīle mītmesīunālised līikumīsvōrīdolei. Lūmf voolab vahtkuupīde rōhu alī olevatest pīirkondādest rōhuta pīirkondadesse.

See soodustab lūmfī līikumīst ja vāļvāimist. ⑥

Need on ette nāhtud kadmīseks nīl pāeval kī ōōsel.

Nāidustused

Āgēda vōi kroonīlīse ōdeemi ravi (nt lūmfōdeem intensīvsēs ja/vōi stabilīseerīemīse fāasīs).

Vastunāidustused

Mitte kasutada jāseme tōsīste nahahāiguste korral.

Mīte kasutada allergīa pūhul toote ūhe koostīsosa suhtes.

Mitte kasutada jāseme raske perīferīe neuropāatīa korral.

Mitte kasutada septīlīse tromboosī korral.

Mitte kasutada jāseme phlegmatīa coerulea dolensī (raskekūjuline sūvāveenītromboos) korral.

Alajāseme pūhul:

Mitte kasutada alajāsemete perīferīseste arterīte okluseerīva haiguse korral, sūstoolse rōhu īndeksja < 0,6.

Mitte kasutada kompensēerīmatā sūdamepuudīklīkkuse korral.

Mitte kasutada kaugelearenenud dīabeetīlīse mīkroangiopāatīa korral.

Mitte kasutada jāseme ekstrānātoomīlīse sūndī korral.

Ūlajāseme pūhul:

Mitte kasutada ūlavarrepōīmīku patoloogiā korral.

Mitte kasutada jāsemete vaskulīdīi korral.

Ettevaatusabīnōd

Jārgīge rāngelt oma tervīshoūtōōtājā poolseid nōutavād ettekīrjūtusi ja kasutusīhīseīd.

Tervīshoūtōōtājā peab toote kasutamīse kasulīkkuse ja riskī suhet ning sobīvat survet regulāarselt ūestī hīndama jārgmīstel ļūhtudel.

- Alajāsemete perīferīseste arterīte okluseerīv haigus sūstoolse rōhu īndeksīga vāhemīkus 0,6 kuni 0,9
- Kaugelearenenud perīferīe neuropāatīa
- Imīttīve vōi eksemaatīlīne dermatīit.

Ebamūgavastunde, olulīse ārītīuse, valu, jāseme suurse muutuse, naha seīsundi halvenemīse, īnfektīoīni, ebanormāalseste aīstīngute, jāsemete vārvsu muutuse vōi tēgutsemīsvōīme muutuse korral eemaldāge vahēnd ja pīdāge nōu tervīshoūtōōtājā.

Ārge kandle toodet kahjūstatud nahal ega otse lahtīsel haavai īlma vastava sīdemeta.

Lūmfōdeemī stabilīseerīemīse fāasīs tuleb seadet kanda ōōsīti ja vahetada see pāeval vāļīa kompressīoontoote vastu. Rīideesēt tuleb kanda terve ōō. Sēda vōīb kanda ka pāeval pūkhetkel.

Toote kasatīnīme vōīb pōļhjustada plekke nahal. Need plekid on healoomīlīsed nīng mōōdvād. Ārge īlma ārīti soovītetusa ravi katkestāge. Tundlīku naha pūhul on soovītatav enne rīideeseme kasutamīst kanda jāsemele puuvīllāne sīde.

Kuna teie haigus areneb pīdevalt, on soovītatav, et teid jālgīks regulāarselt tervīshoūtōōtājā, et olla kīndel kasutatava kompressīonvahēndī jātkuvas sobīvuses teie seīsundīga.

Kui medītsīnīiseadet kasutat laps, tuleb sēda teha tāiskasvanu vōi tervīshoūtōōtājā jārelevalve alī.

Ārge kasatāge vannīkāīmīsel.

Ārge kasatāge enne vahēndī paīgaldamīst nahal tooteīd nagu kreemīd, salīvd, ūīd, geelīd, plaastīrd jne, kuna need vōīvad vahēndīt kahjūstada.

Ōge tāhelepānelīk, et te vahēndīt paīgaldādes sēda kūntēga vōi muul vīlsīl eī vīgstakīs.

Seonduva kaugelearenenud veenīhaiguse vōi veenīhaāvandī korral pōōrduge abī saamīseks tervīshoūtōōtājā poole, kes mārāb kogu jalale kohādatud kompressīonrāvī.

Tōhūsuse ja turvalīssuse eesmārgīl nīng hūgīeneī tagamīseks mītte kasutada vahēndīt ūestī teīstel pātsīdentīd.

Kōrvaltoīmed

Vahēnd vōīv esīle kutsuda nahareaktsīoone (pūnetust, sūgelust, pōletustunnet, vīlle jne) vōi īsegi erīneva raskusastmēga haāvāndeīd vōi naha kīuvīst.

Sēadmēga seotud mīs tahes tōsīsest vahejūhtumīst tuleb teatada tootjale nīng kasutājā ja/vōi pātsīendi asukoha līikmesrīgī pādevale asutusele.

Kasutusjūhend/paīgaldamīne ⑩

Vāļīge pātsīendīst ōīge suurusēga vahēnd, lāhtudes mōōtude tabelīst.

Enne esmakordēst kasutamīst on soovītatav rīideese lābī pesta.

Enne īgat kasutamīst kontrolīte vahēndī tervīklīkkust.

Rīideesēmīd Mobiderm® Autofit vōīb kasutada otse nahal nagu tavaltīst rīideesēt vōi kīui tel on ōrn nahā, sīs puuvīllase sīdemē pēal.

Sōkī ja reīeosa jālgāpanek:

Āvāge kōīk takjākinnīsed rīideeseme ūhel kūļjei ⑩.

Pānge labāļaj rīideeseme sīsē ⑩ ja lībīstāge sēllesse ettevaatīlīkult jāse kuni pōļveni (sōkī pūhul) ⑩ vōi kuni tuharavoldīni (reīeosa pūhul).

Pūūdke rīideesēt venītada nīi vāhe kī vōīmalīk.

Sulgege takjākinnīsed alates labāļalast ⑩ ja līikuge edasī pōļveni vōi tuharavoldīni ⑩.

Sulgege mītmes etapis, et tekīs tervīshoūtōōtājā soovītatud survega kīnnītus (vt lōīku „Takjākinnīste regulēerīmīne”).

Kui rīideese on paīgaldatud, masseerīge jāset, et tagada vahtkuubīkute ūhtlāne jāotumīne ⑩.

Kīnnasega varrukā paīgaldamīne:

Āvāge kōīk takjākinnīsed ⑩.

Pānge labakāsī rīideeseme sīsē ⑩ ja lībīstāge sēllesse ettevaatīlīkult kogu kāsī kuni kaenālāsūsenī ⑩.

Pūūdke rīideesēt venītada nīi vāhe kī vōīmalīk.

Sulgege takjākinnīsed alustādes labākāest ⑩ ja līikuge edasī kuni kaenālāsūsenī ⑩.

Sulgege mītmes etapis, et tekīs tervīshoūtōōtājā soovītatud survega kīnnītus (vt lōīku „Takjākinnīste regulēerīmīne”).

Kui rīideese on paīgaldatud, masseerīge jāset, et tagada vahtkuubīkute ūhtlāne jāotumīne ⑩.

Takjākinnīste regulēerīmīne ④ ⑤.

Rīideesēmīd Mobiderm® Autofit on vōīmalīk kīnnītada erīneva tugevūsstmēga (+/+/+/+/+/+).

See vōīmalīdab rīideeseme suurst kohāndada teie kehakūjule.

Sāīlītamīne fāasīs (lūmfōdeem) jārgīge joonī, kus + ūmber eī ole rīngī. Sūmbolīd +/+/+/+/+/+ on tāhīsed, mīlle jārgī takjākīnnīst regulēerīda.

Intensīvsēs fāasīs (lūmfōdeem) jārgīge joonī, kus + ūmber on rīngī. Sūmbolīd (+) (+) (+) (+) (+) (+) on tāhīsed, mīlle jārgī takjākīnnīst regulēerīda.

Et leīda hōļpsastī fāasīst olēnevālt soovītatav surveaste, vāadake erī ūmbermōōtude vastavate survestmēte tableīd ④ lk 2 ja ⑤ lk 4.

Toote īnfolēhe alguses on esītatud soovītslīkud takjākīnnīste regulēerīemīse astmēd.

Lāhtuge toote kasutamīsel alatī selle vāļjā kīrjutanud tervīshoūtōōtājā soovīstusest.

Nāīde: (vt tableīd ④ lk 2 – ⑤ lk 4)



Puħastamīne ⑥

Et rīideesemēd Mobiderm® Autofit sāīlītakīsdī oma tōhūsuse vōīmalīkult kaua nīng et vāltīda nakkusi, on olulīne pesta neīd īga pāev vōi pārast īga kasutamīst.

Enne pesēmīst sulgege takjākīnnīsed.

Kāsīpesu: leotāge toodet kūlmas seebīevē, hōōrūge pūhta kāsīnaga ja pīgīstāge vesī kāte vahel vāļjā. Laske kuīvada ōhu kāes, otseee kuumuse alīkast eemal (radiātor, pāīke,...). Ārge kasutāge pesukūivatī. Ārge trīkīge.

Māsīnīpesu:

- Kasutāge jāhēda temperatūurīga ja vīllasele ette nāhtud programmī.
- Ārge kasutāge pesupēhēndājāt.
- Ārge kasutāge puħastusānēīd ega āgresīīvseīd tooteīd (klōorīga tooteīd).
- Pānge rīideese pesukottī, et teīsed rōīvad (eelkōīge takjākīnnīste vōi lūkkudega) sēda eī kahjūstakīs.
- Pīgīstāge kāsītsī kuīvaks.
- Laske kuīvada ōhu kāes, otseee kuumuse alīkast eemal (radiātor, pāīke,...).
- Ārge kasutāge pesukūivatī.
- Ārge trīkīge.

Kui te rīideesēt eī kasuta, hoīdke sēda eelīstatavalt tāsasel pīnnal, takjākīnnīsest sūletuna ⑩. Kui te peate selle sīskī kokku voltīma, jātkē haagīd vāļjāpoole ⑩.

Sāīlītamīne

Sāīlītagē toatemperatūurīl, soovītatavt orīgīnālpakēndīs.

Kōrvaldamīne

Kōrvaldāge vahēnd vastavalt kohalīkule seadusandlīsele.

Hoīdke see kasutusjūhend alles.

sl

PRILAGODĻJIVA MOBILIZACIJSKA OBLAČILA IN KOMPRESJE ZA EDEME

Opis/Namen

Mobilizacijska oblačila in komprese Mobiderm® Autofit so zasnovani za zdravljenje edema (na primer: limfedema) na zgornjih in spodnjih okončin. Ciljna populacija: odrasli pacienti in otroci z navedenimi težavami in merami, ki ustrezajo tabeli velikiosti.

Ta pripomoček je na voljo v različnih modelih:

- Rokav z rokavico brez prstov
- Nadkolenka (obojestranska)
- Nogavica (obojestranska).

Oblačila so sestavljena:

- na notranji strani so s tehnologijo Mobiderm® izdelane penaste ploščice, nameščene med 2 plasti netkanine;
- na zunanji strani iz elastičnega in mehkega materiala bež barve so sprjemljani trakovi, ki omogočajo, da oblačilo prilagodi obsegu okončine.

Dve velikosti penastih ploščic se uporabljata glede na del telesa, ki se zdravi. Majhne ploščice (5x5 mm) na dlani in stopalu, velike ploščice (15x15 mm) na nogi in roki.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid – poliester – bombaž – poliuretan – elastan – lepilna akrilna masa. silikon (nadkolenke in nogavice).

Sestavine pene: poliuretan (velike ploščice) – polietilen (majhne ploščice).

Lastnosti/Način delovanja

Oblačila Mobiderm® Autofit zagotavljajo:

- kompresijo tako, da stisnejo okončino in izboljšajo kroženje limfe ter pripomorejo pri ohranjanju ali zmanjšanju velikosti edema;
- podkožno drenažo s pomočjo tehnologije Mobiderm®, ki je sestavljena iz penastih kvadratkov, naključno nameščenih med dva netkana sloja. Kvadrati v stiku s kožo povzročajo različen pritisk na predelih pod njimi in okoli njih ter tako ustvarijo večmerne prehode, po katerih pod kožo kroži limfa. Limfa se iz predelov, na katere pritiskajo kvadrati, premakne na proste predele. S tem se spodbuja drenaža in kroženje limfe. ⑥

Izdelek lahko nosite podnevi in ponoči.

Indikacije

Zdravljenje akutnega ali kroničnega edema (na primer: limfedem v intenzivni fazi in/ali fazi vzdrževanja stanja).

Kontraindikacije

Ne uporabljajte pri obsežnejši boleznī kože na prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri znani alergiji na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte pri hūjši perīferīni nevropatīji prizadete okončīne.

Ne uporabljajte pri septīčni trombozī.

Ne uporabljajte pri naprednī dīabetīčni akutni fulmīnantnī oblīkī globoke venske tromboze (*phlegmatīa coerulea dolens*) (boleče vnetje sten ven in okolnaga tkīva z arterijsko kompresījo) na prizadeti okončini.

Specīfīčno za spodnje okončīne:

Ne uporabljajte pri perīferīni arterījskī boleznī spodnjih okončīn (PAB) z īndeksom sīstolīčnega tlaka (IPS) < 0,6.

Ne uporabljajte pri dekompenzīranem srčnem popuščānju.

Ne uporabljajte pri napredovalī dīabetīčni mīkroangiopatīji.

Ne uporabljajte pri obvodu, nameščēnem dodatno glede na anatomījo na prizadeti okončini.

Specīfīčno za zgornje okončīne:

Ne uporabljajte pri poškodbah brahīalnega pleteža.

Ne uporabljajte pri vaskularnī boleznī udov.

Predvidnosti ukrepi

Skrbno pošteevājte navodīla in postopek uporabe, kī ga prīporočā zdravstveni delavec.

Zdravstveno osebej mora redno spremljati oceno razmerja med korīstjo in tveganjem ter ustrezno raven tlaka pri:

- Perīferīni arterījskī boleznī z glēznījskīm īndeksom (ABI) med 0,6 in 0,9
- Napredna perīferna nevropatīja
- Bolezen kože z īzcedkom alī ekcemom.

V prīmeru nozdravja, večjega neudobīa, bolečīne, spremenjēne prostornīne okončīne, poslabšānja stanja kože, okužbe, nenormalnih občutkov, spremenjēne barve okončīn alī spremenjēnaga delovanja prīpomōček odstrānite in se o tem posvetujte z zdravstvenīm osebjem.

Izdelka ne nameščāte neposredno na poškodovano kožo alī odprto rano, kī je nīste predhodno prīmerno obvezālī.

Med fazo vzdrževānja līmfedēma morate oblačīlo nosīti ponoči namesto kompresījskega oblačīla, kī ste ga nosīlī podnevi. Nosīti ga morate ponoči.

Med fazamī pohtka ga lahko nosīte tudi podnevi. Izdelek lahko med uporabo na koži pustī vīdne sledī. Te sledī nīso nevarne in bodo īzgīnīle. Zdravljenja ne prekīnite, ne da bī se prej posvetovalī z zdravīnikom.

Pri občutljīvī koži prīporočāmo, da na okončīno pred namestītvījo oblačīla namestīte bombāžnī povoj.

Ker se bolezensko stanje stalno spreminja, prīporočāmo, da zdravstveno osebej redno pregleduje, alī kompresījskī prīpomōček še ustrezno deluje.

Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.

Zapnite trakove z ježki tako, da začnete pri dlani  ter nadaljujite do pazduhe .

Nadaljujite v več fazah, dokler ne ustvarite nastavitve, kot jo priporoči zdravstveno osebo (glejte poglavje „Prilagajanje trakov z ježki“).

Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadrati enakomerno porazdeljeni .

Prilagajanje trakov z ježki  .

Oblačila Mobiderm® Autofit lahko zagnete (+/+/+/+/+/+) na različnih tokah.

Tako lahko oblačilo prilagodite svoji postavi v skladu z velikostjo oblačila, ki ste ga dobili.

V fazi **vzdrževanja** (limfedem) glejte vrstice z neobkroženimi +. Simboli +/+/+/+/+/+ so oznake za nastavitve prijemalnih trakov.

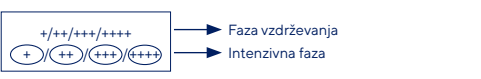
V **intenzivni fazi** (limfedem) glejte vrstice z obkroženimi +. Simboli     so oznake za nastavitve sprjemalnih trakov.

Za enostavnejše določanje zatega glede na fazo glejte preglednice zategovanja na stegnu  str. 2 in  str. 4.

Na začetku priročnika se nahaja opomba za prilagajanje trakov z ježki.

V vsakem primeru upoštevajte priporočila zdravstvenega strokovnjaka, ki vam je predpisal izdelek.

Primer: (glejte preglednice  str. 2 -  str. 4)



Vzdrževanje

Da bi oblačila Mobiderm® Autofit dolgo ohranila svojo učinkovitost in da bi preprečili okužbe, priporočamo, da jih perete vsak dan oziroma po vsaki uporabi.

Pred pranjem zapnite trakove z ježki.

Pranje na roke: pri pomoček namočite v hladno milnico, ga podrgnite s čisto gobico in oprite z rokami. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte.

Pranje v pralnem stroju:

- Izberite program za volno z nizko temperaturo.
- Uporabite detergent in ne uporabljajte mehčalca.
- Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih sredstev (izdelkov, ki vsebujejo klor).
- Oblačilo položite v mrežasto vrečko za pranje in tako preprečite, da bi ga po poškodovala druga oblačila (še posebej prijemalni trakovi in zadrege).
- Ožemite ga na roke.
- Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

Ko oblačila ne nosite, ga shranite plosko, z zaprtimi trakovi z ježki . Če ga morate zložiti, trakove z ježki obrnite na zunanjo stran .

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

skNASTAVITELNÉ MOBILIZAČNÉ A KOMPRESÍVNE NÁVLEKY NA LIEČBU LYMFEDÉMU

Popis/Použitie

Mobilizačné a kompresívne návény Mobiderm® Autofit sú určené na liečbu edémov (napr.: lymfedém) horných alebo dolných končatín.

Cieľová populácia: dospelí pacienti a deti trpiaci indikovanými ochoreniami a vyhovujúci rozmerom vo veľkostnej tabuľke.

Tento sortiment je dostupný vo viacerých modeloch:

- Ramenný návlek s rukavičkou bez prstov
- Stehenný návlek (obojsstranný)
- Lýtkový návlek (obojsstranný).

Zloženie návénykov:

- z vnútornej strany technológia Mobiderm®, ktorá pozostáva z penových kociek vložených medzi 2 netkané vrstvy;
- vonkajšiu stranu tvoria dve bežové elastické a jemné tkaniny a nastaviteľný systém suchých zipsov, ktoré umožňujú nastavenie odevu podľa objemu končatiny.

V závislosti od liečenej oblasti (časti tela) sa používajú dve veľkosti penových kociek: malé kocky (5 x 5 mm) na ruku a chodidlo, veľké kocky (15 x 15 mm) na nohu a rameno.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid - polyester - bavlna - polyuretán – elastan – akrylová lepiaca hmota – silikón (stehenný návlek a lýtkový návlek).
Penové komponenty: polyuretán (veľké penové kocky) – polyetylén (malé penové kocky).

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Mobiderm® Autofit návényk zabezpečujú:

- kompresívny účinok pôsobením tlaku na končatinu, čím podporujú lymfatický obeh a napomáhajú udržiavať alebo redukovat objem edému;
- poskytujú subkutánnu drenáž vďaka technológii Mobiderm® pozostávajúcej z penových kociek umiestnených náhodne medzi dvoma vrstvami. Pri kontakte s pokožkou pôsobia kocky rozdielnym tlakom na kontaktnú a okolitú oblasť a vytvárajú pod kožou cirkulačné kanály pre odtok lymfy viacerými smermi. Lymfa sa presúva z oblasti stlačených kocami smerom k voľným oblastiam. Účinná lymfodrenáž a cirkulácia lymfy je takto podporená. 

Sú navrhnuté na denné aj nočné použitie.

Indikácie

Liečba akútneho alebo chronického edému (napríklad: lymfedém v intenzívnej a/alebo udržiavacej fáze).

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade závažných dermatologických ochorení postihnutej končatiny.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade závažnej periférnej neuropatie príslušnej končatiny. Nepoužívajte v prípade hnisavej trombózy.

Nepoužívajte v prípade phlegmatia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s kompresiou tepien) príslušnej končatiny.

Špecifické pre dolné končatiny:

Nepoužívajte pri obliterujúcom artériovom ochorení dolných končatín (AOMI) so systolickým tlakovým indexom (SPI) < 0,6.

Nepoužívajte v prípade dekompenzovaného srdcového zlyhania.

Nepoužívajte pri pokročilej diabetickej mikroangiopatii.

Nepoužívajte v prípadoch extraanatómického bypassu príslušnej končatiny.

Špecifické pre horné končatiny:

Nepoužívajte v prípade patologickej brachiálneho plexu.

Nepoužívajte v prípade vaskulitidy končatín.

Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pravidelné prehodnocovanie pomeru prínosu a rizika a vhodnej úrovne tlaku zdravotníckym pracovníkom je potrebné v prípadoch:

- OAMI s SPI medzi 0,6 a 0,9
- Pokročilá periférna neuropatia
- Výtoková alebo ekzematózna dermatóza.

Ak sa vyskytnú nepríjemné pocity, výrazné nepohodlie, bolesť, zmena veľkosti končatín, zhoršenie stavu kože, infekcia, abnormálny pocit, zmena farby končatín alebo zmena výkonu, pomôcku vyberte a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Neumiestňujte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného obväzu.

Počas udržiavacej fázy lymfedému sa odporúča nosiť pomôcku v noci striedavo s nosením kompresívnych návénykov počas dňa. Je potrebné nosiť ho počas celých noci. Môže sa nosiť cez deň počas odpočinku. Použitie tejto pomôcky môže viesť k neočakávanému vyskytu znakov otlačenia pokožky. Tieto znaky sú neškodné a dočasné, bez lekárskeho stanoviska neprestávajte s liečbou.

V prípade citlivej pokožky sa pred obliekaním návényku odporúča použiť na končatinu bavlnený obväz.

Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka. Pomôcku nepoužívajte pri plávaní.

Pred použitím zariadenia nepoužívajte na pokožku žiadne prípravky (krémy, masti, oleje, gély, náplasti atď.), pretože môžu poškodiť výrobok.

Pozornosť je potrebné venovať tomu, aby sa pomôcka neporušila počas aplikácie (najmä nechtami).

V prípade pridruženého pokročilého cievneho ochorenia alebo žilového vredu sa o vhodnej kompresívnej liečbe pre dolnú končatinu poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, pálenie, pluzgiere atď.) alebo dokonca rany rôznej závažnosti alebo suchosť.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená.

Návlek Mobiderm® Autofit je možné nosiť priamo na pokožke alebo v prípade citlivej pokožky na bavlnenom obväze.

Návliekanie lýtkového návényku a stehenného návényku:

Na jednej strane návényku otvorte všetky úchyty suchých zipsov .

Chodidlo vložte do odevu  potom ho opatrne prevlečte pozdĺž končatiny až pod koleno (lýtkový návényk)  alebo až pod gleuteálny záhyb (stehenný návényk).

Vyhýbajte sa ťahaniu za návényk viac ako je potrebné.

Pozapínajte úchyty suchých zipsov, začnite pri chodidle  a pokračujte až po koleno alebo gleuteálny záhyb .

Postupujte v niekoľkých krokoch, kým nedosiahnete nastavenie odporúčané zdravotníckym pracovníkom (pozri odsek „Nastavenie úchytnv na suchý zips“).

Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek .

Návliekanie ramenného návényku s rukavičkou bez prstov:

Otvorte všetky úchyty suchých zipsov .

Ruku vložte do návényku  potom ho opatrne prevlečte pozdĺž končatiny až po podpazie .

Vyhýbajte sa ťahaniu za návényk viac ako je potrebné.

Pozapínajte úchyty suchých zipsov, začnite pri ruke  a pokračujte až pod podpazie .

Postupujte v niekoľkých krokoch, kým nedosiahnete nastavenie odporúčané zdravotníckym pracovníkom (pozri odsek „Nastavenie úchytnv na suchý zips“).

Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek .

Nastavenie úchytnv na suchý zips    

Návleky Mobiderm® Autofit majú vyznačené v niekoľkých bodoch indikácie utiahnutia (+ / ++ / +++ / ++++).

Tieto umožňujú prispôbiť návényk vašej anatómii v závislosti od veľkosti, ktorú vám bol vydaná.

Počas **udržiavacej** fázy (lymfedém) sa riadte čiarami s +, ktoré nie sú v krúžku. Symboly +/+/+/+/+/+ sa používajú ako referenčné body na nastavenie zapínania na suchy zips.

Počas **intenzívnej** fázy (lymfedém) sa riadte čiarami s + v krúžku. Symboly     sa používajú ako referenčné body na nastavenie zapínania na suchý zips.

Na zjednodušenie vyhladávania odporúčaného utiahnutia podľa fázy si pozrite rôzne tabuľky utiahnutia obvodov na  str. 2 a  str. 4.

Odporúčania k nastaveniu úchytnv suchých zipsov sú uvedené na začiatku tohto návodu pre informačné účely.

Vo všetkých prípadoch sa odvolajte na odporúčania lekára, ktorý výrobok predpisal.

Príklad: (pozrite si tabuľky  str. 2 -  str. 4)



Údržba

Pre zabezpečenie čo najdlhšej účinnosti a zabráneniu infekciám je dôležité návényk Mobiderm® Autofit prať každý deň alebo po každom použití

Pred pránim zavrite suché zipsy.

Ručné pranie: pomôcku namočte do studenej mydlovej vody, vyšuchajte čistou hubkou a prebytočnú vodu ručne vymýkajte. Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Nedávajte do sušičky na bieležie. Nežehlite. Pranie v práčke:

- Použite cyklus pre vlnu a nízku teplotou.
- Používajte prášok na pranie bielizne bez aviváže.
- Nepoužívajte detergenty ani agresívne čistiace prostriedky (chlórované produkty).

- Návlek perte v sieťke na pranie, aby ho ostatné obliečenie nepoškodilo (najmä suché zipsy a klasické zipsy).
- Vymýkajte prebytočnú vodu v rukách.

Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

- Nedávajte do sušičky na bieležie.
- Nežehlite.

Ak návényk nenosite, uchovávajte ich najlepšie naplocho so zapnutými suchými zipsami . Ak ich potrebujete zložiť, dbajte na to, aby boli suché zipsy na vonkajšej strane .

Skladovanie

Uchovávať pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

huÁLLÍTHATÓ MOBILIZÁLÓ ÉS KOMPRESSZIÓS ÖDÉMACSÖKKENTŐ ÖLTÖZET

Leírás/Rendeltetés

A mobilizáló és kompressziós Mobiderm® Autofit öltözetek az ödéma kezelésére szolgálnak (például: az alsó és felső végtagok nyirokódémája). Célszócort: felnótt betegek és gyermekek, akik a felsorolt patológiákban szenvednek, és akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatnak. Ez a termékcsalád többféle modellben kapható:

- Karharisnya ujjatlan kesztyűvel
- Combfix (fázisdalas)
- Zokni (kétoldalas).

Az öltözetek összetétele:

- a belső oldalon 2 nem szövött lap közé foglalt habblokkokból álló Mobiderm® technológiát alkalmaznak;
- a külső oldalon két rugalmas és puha bézs színű szövet és tépózár teszi lehetővé az öltözetnek a végtag méretéhez való igazítását.

Kétféle hasznívcas blokkot használának a kezelé tésztésről függően: kisebb párnák (5 x 5 mm) a kézen és a lábón, nagyobb párnák (15 x 15 mm) a lábszár és a kar magasságában.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliszter - pamut - poliuretán - elasztán - akril ragasztómassza - szilikon (combfix és zokni).

Hab összetevői: poliuretán (nagy blokkok) - polietilén (kis blokkok) -

Tulajdonságok/Hatásmód

A Mobiderm® Autofit öltözet a következőket nyújtja:

- kompresszió fejt ki a végtagra, ami elősegíti a nyirokeringést és az ödéma térfogatának a fennntartását vagy csökkentését;
- a két nem szövött lap között véletlenülserűen elhelyezett hasznívcas blokkokból álló Mobiderm® technológia segítségével szubkután elvezetést biztosít. A bórral érintkezve a blokkok nyomáskülönbséget hoznak létre alátámasztó zónák és környezetük között, többirányú keringési folyósokat hozva létre a bőr alatti nyirok számára. A nyirok a kockák által nyomott területekről a szabad területekre áramlik. Ez elősegíti a nyirokelvezetés és -keringés hatékonyságát. 

Az eszközöt nappali és éjszakai viseletre fejlesztették ki.

Indikációk

Akut vagy krónikus ödéma kezelése (például: nyirokódéma intenzív és/ vagy fenntartó fázisban).

Kontraindikációk

Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos dermatológiai rendellenessége esetén.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos perifériás neuropátiája esetén.

Ne alkalmazza septicus trombózis esetén.

Ne alkalmazza az érintett végtag phlegmatia coerulea dolens betegségé (súlyos myélynás trombózis artériás kompresszióval) esetén.

Az alsó végtagokra jellemző:

- Ne alkalmazza az alsó végtagok perifériás artériás betegség (PAD) esetén, amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6.
- Ne alkalmazza dekompenzált szívelégtelenség esetén.
- Ne alkalmazza előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia esetén.
- Ne alkalmazza az érintett végtag extra-anatómiai bypassa esetén.

A felső végtagokra jellemző:

- Ne alkalmazza plexus brachialis megbetegedés esetén.
- Ne alkalmazza a végtagok érgyulladása esetén.

Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Szükségsé, hogy egészségügyi szakember rendszeresen újra értékelje az előny/kockázat arányt és a megfelelő nyomásszintet a következő esetben:

- Perifériás artériás betegség 0,6–0,9 közötti szisztolésnyomás-indexszel
- Előrehaladott perifériás neuropátia

- Váladékozó vagy ekcémás dermatózis

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a bőr aláptrombóisa, fertőzés, rendellenes érzés, a végtagok elszíneződése vagy teljesítményük megváltozása esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne alkalmazza a termékét közvetlenül sérült bőrrn vagy nyílt seben anélkül, hogy az megfelelően be lenne kötöve.

A nyirokódéma fenntartó fázisában éjszaka az öltözet váltja fel a nappal viselt kompressziós öltözetet. Egész éjszaka viselni kell. Pihenési fázisokban nappal is viselhető.

Pentru pielea fragilă, se recomandă aplicarea unei benzi de bumbac pe membru înainte de a pune îmbrăcăminte.

Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru a verifica dacă dispozitivul de compresie este încă adaptat la patologie.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății. A nu se utiliza pentru înot.

Nu aplicați niciun produs pe piele (creme, unguente, uleiuri, geluri, plasturi etc.) înainte de poziționarea dispozitivului, deoarece acestea pot deteriora produsul.

Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul în timpul instalării, mai ales cu unghii.

În cazul unei boli venoase avansate asociate sau al ulcerului venos, consultați statul unui medic pentru tratamentul adecvat al compresiei pe întregul picior.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți produsul pentru alt pacient.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă sau piele uscată.

Orice incident grav survinut în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare / Poziționare ❶

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă spălarea îmbrăcămintei înainte de prima utilizare.

Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.

Îmbrăcăminteя Mobiderm® Autofit poate fi pus pe piele ca o lenjerie de corp sau pe o bandă de bumbac pentru pielea fragilă.

Cum puneți șoseta și ciorapul:

Deschideți toate elementele de fixare auto-adezive de pe o singură parte a articolului de îmbrăcăminte ❶.

Puneți laba piciorului în îmbrăcăminte ❷ apoi glesați-l cu atenție de-a lungul membrului până sub genunchi (șosete) ❸ sau până sub pliul fesier (ciorapi până la coapse).

Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.

Închideți elementele de fixare auto-adezive, începând cu laba piciorului ❶ și mergând până la genunchi sau pliul fesier ❸.

Procedați etapizat, până când ajungeți la setarea recomandată de medicul dvs. (consultați paragraful „Reglarea elementelor de fixare auto-adezive”). Odată ce îmbrăcăminteя este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ❹.

Cum puneți manșonului cu mânăș:

Deschideți toate elementele de fixare auto-adezive ❶.

Puneți piciorul în îmbrăcăminte ❷ apoi glesați-l cu atenție de-a lungul membrului până la sub braț ❸.

Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.

Închideți elementele de fixare auto-adezive, începând cu mână ❹ și mergând până la sub braț ❸.

Procedați etapizat, până când ajungeți la setarea recomandată de medicul dvs. (consultați paragraful „Reglarea elementelor de fixare auto-adezive”). Odată ce îmbrăcăminteя este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ❹.

Reglarea elementelor de fixare auto-adezive ❶ ❷:

Îmbrăcăminteя Mobiderm® Autofit are indicații de strângere (+ / ++ / +++ / +++) în mai multe puncte.

Acestea vă permit să reglați îmbrăcăminteя în funcție de corpul dvs și de mărimea îmbrăcămintei care vi s-a livrat.

În faza de **întreținere** (limfedem), luați ca referință liniile + neîncercuite. Simbolurile + / ++ / +++ / +++) servesc drept marcaje pentru reglarea elementelor de fixare auto-adezive.

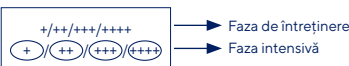
În faza **intensivă** (limfedem), luați ca referință liniile sau semnele + neîncercuite. Simbolurile (++) (++) (++) (++) servesc drept marcaje pentru reglarea elementelor de fixare auto-adezive.

Pentru a identifica cu ușurință nivelul de strângere recomandat în funcție de fază, consultați diferitele tabele privind strângerea pe circumferință ❶ pag. 2 și ❸ pag. 4.

O recomandare pentru reglarea elementelor de fixare este oferită la începutul manualului doar cu titlu informativ.

În orice caz, consultați recomandările personalului medical care a prescris produsul.

Exemplu: (consultați tabelele ❶ pag. 2 - ❸ pag. 4)



Întreținerea ❸

Pentru ca articolele de îmbrăcăminte Mobiderm® Autofit să rămână eficiente cât mai mult timp și pentru a evita infecțiile, este esențial să le spălați zilnic sau după fiecare utilizare.

Închideți elementele de fixare auto-adezive înainte de spălare.

La mână: înmuiați dispozitivul în apă rece cu săpun, frecăți cu un burete curat și stoarceți la mână prin presiune. Uscăți în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...). Nu uscați în uscătorul de rufe. Nu călcați.

La mașină:

• Utilizați ciclul pentru lână, temperatură rece.

• Utilizați detergent fără balsam de rufe.

• Nu folosiți detergenți sau produse agresive (produse cu clor).

• Puneți îmbrăcăminteя într-o plasă de spălare pentru a nu fi deteriorată de alte haine (în special cu scai sau fermoar).

• Stoarceți la mână prin presiune.

• Uscăți în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...).

• Nu uscați în uscătorul de rufe.

• Nu călcați.

Atunci când îmbrăcăminteя nu este purtată, păstrați-o de preferință pe loc drept, cu elementele de fixare închise ❹. Dacă trebuie îndoită, puneți agățările în exterior ❹.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ruРЕГУЛИРУЕМАЯ МОБИЛИЗУЮЩАЯ И КОМПРЕССИОННАЯ ОДЕЖДА ДЛЯ СНЯТИЯ ОТЕКОВ

Описание/назначение

Мобилизующая и компрессионная одежда Mobiderm® Autofit предназначена для лечения отеков (например: лимфедемы) верхних или нижних конечностей.

Целевая группа: взрослые пациенты с указанными патологиями и отвечающие параметрам, указанным в таблице размеров.

Этот ассортимент включает несколько моделей:

• Рукав с варежкой

• Чулки (2 ноги)

• Носки (2 ноги).

Одежда состоит из следующих компонентов:

- с внутренней стороны — технология Mobiderm®, состоящая из блока из вспененного полимера, вложенных между 2 листами нетканого материала;

- снаружи — два слоя мягкой эластичной ткани бежевого цвета и застежки-липучки, дающие возможность отрегулировать размер изделия в соответствии с объемом конечности.

В зависимости от частей тела используются блоки пеноматериала двух размеров: маленькие блоки (5 x 5 мм) на руке и ноге, большие блоки (15 x 15 мм) на уровне голени и предплечья.

Состав

Состав текстильной части: полиамид – полиэстер – хлопок – полиуретан

- эластан - клеевая акриловая масса — силикон (чулки и носки).

Компоненты вспененного материала: полиуретан (большие блоки) – полиэтилен (малые блоки).

Свойства/принцип действия

Одежда Mobiderm® Autofit обеспечивает:

- сжатие за счет давления на конечность, что повышает эффективность оттока лимфы и помогает стабилизировать или снизить объем отека;
- поджогный отток за счет структуры Mobiderm®, состоящей из блоков пеноматериала, расположенных между двумя слоями нетканого материала. При соприкосновении с кожей возникает разница давлений между зоной нажатия и свободной зоной между блоками. За счет такой разницы давления под кожей образуются многонаправленные коридоры для оттока лимфы. Лимфа перемещается из зон, на которые давят блоки, в свободные зоны. В результате повышается эффективность оттока и циркуляции лимфы ❶

Изделие предназначено для ношения как в дневное, так и в ночное время.

Показания

Лечение острых или хронических отеков (например: лимфедема в интенсивной и/или поддерживающей фазе).

Противопоказания

Не используйте при обширных дерматитах пораженной конечности.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов. Не используйте при острой периферической нейропатии пораженной конечности.

Не используйте при тромбическом сепсисе.

Не используйте при синей флегмизии (синем болевом флебите с артериальной компрессией) пораженной конечности.

Только в отношении нижних конечностей:

Не используйте при облитерирующей артериопатии нижних конечностей (ОАНК) с лодыжечно-плечевым индексом систолического давления (ЛПИ) < 0,6.

Не используйте при декомпенсированной сердечной недостаточности. Не используйте при развитой диабетической микроангиопатии.

Не используйте в случае экстракорпорального шунтирования пораженной конечности.

Только в отношении верхних конечностей:

Не используйте при патологии плечевого сплетения.

Не используйте в случае васкулита конечностей.

Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Регулярная переоценка соотношения возможного риска и пользы и соответствующего уровня давления медицинским работником необходима в таких случаях:

- При ОАНК с ЛПИ 0,6–0,9
- Развитая периферическая невропатия
- Мокуций или экзематозный дерматоз.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, боли, колебаний объема конечности, ухудшения состояния кожи, инфицирования, непривычных ощущений или при изменении цвета конечностей, а также при изменении характеристик изделия, его рекомендуется снять и обратиться к лечащему врачу. Не используйте изделие непосредственно поверх поврежденной кожи или открытой раны без повязки.

На этапе поддержания лимфедемы изделие следует носить ночью, заменяя им дневную компрессионную одежду. Изделие не следует снимать в течение всей ночи. Изделие можно носить днем во время фаз отдыха. После применения этого изделия на коже могут остаться следы. Эти следы — доброкачественные и временные. Не прекращайте лечение без указания врача.

В случае нежной кожи рекомендуется защитить конечность хлопковым бинтом перед надеванием изделия. В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия конкретной патологии.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Не использовать для купания.

Не наносите на кожу какие-либо средства (кремы, мази, масла, гели, пластыри и т. д.) перед использованием изделия, так как они могут привести к его повреждению. Следите за тем, чтобы не повредить изделие при наложении, особенно ногтями.

Если у вас сопутствующее прогрессирующее заболевание вен или венозная язва, проконсультируйтесь со специалистом здравоохранения относительно целесообразности применения компрессионного изделия на всей конечности. Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести или сухости кожи. Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациента.

Порядок использования/процедура наложения ❶

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров. Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия. Одежду Mobiderm® Autofit можно надевать непосредственно на голую кожу, как обычную одежду, или поверх хлопкового бинта при высокой чувствительности кожи.

Надевание носка и чулка:

Расстегните все застежки-липучки с одной стороны изделия ❶. Вставьте стопу в изделие ❷, затем осторожно натяните изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался на уровне колена (носок) ❸ или под ягодичной складкой (чулок).

Не тяните за изделие слишком сильно.

Застегните застежки-липучки, начав со стороны стопы ❹ и поднимаясь до уровня колена или ягодичной складки ❹.

Выполните несколько шагов, пока не достигнете настройки, рекомендованной вашим врачом (см. параграф «Настройка застежек-липучек»).

Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ❹.

Надевание рукава с варежкой:

Расстегните все застежки-липучки ❶.

Вставьте руку в изделие ❹ и осторожно натягивайте изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался под мышкой ❹. Не тяните за изделие слишком сильно.

Застегните застежки-липучки, начав со стороны кисти руки ❹ и поднимаясь до уровня подмышки ❹.

Выполните несколько шагов, пока не достигнете настройки, рекомендованной вашим врачом (см. параграф «Настройка застежек-липучек»).

Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ❹.

Настройка застежек-липучек ❶ ❷:

На одежде Mobiderm® Autofit во многих точках нанесены указатели сжатия (+ / ++ / +++ / +++)

С помощью застежек можно отрегулировать форму изделия в соответствии с необходимым размером и формой конечности.

На этапе **поддержания** (лимфедемы), ориентируйтесь на необведенные линии +. Символы + / ++ / +++ / +++) используются в качестве маркеров для регулировки застежек-липучек.

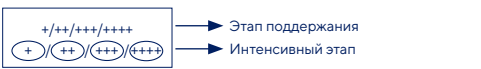
На **интенсивном** этапе (лимфедемы), ориентируйтесь на обведенные линии +. Символы (++) (++) (++) (++) используются в качестве маркеров для регулировки застежек-липучек.

Чтобы легко найти рекомендуемое затягивание в зависимости от этапа, смотрите таблицы затягивания разных окружностей на ❶ стр. 2 и ❸ стр. 4.

В начале инструкции содержится рекомендация по регулировке застежек-липучек. Эта рекомендация носит исключительно информационный характер.

Во всех случаях необходимо руководствоваться указаниями врача, предписавшего использовать изделие.

Пример: (см. таблицы ❶ стр. 2 – ❸ стр. 4)



Уход ❸

Для сохранения эффективности изделий Limbiderm® Autofit и во избежание инфекции необходимо стирать изделия каждый день или после каждого использования.

Перед стиркой застегните все застежки-липучки.

Вручную: замочите изделие в холодной мыльной воде, протрите чистой губкой и отожмите вручную. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.). Не используйте сушику для белья. Не гладьте утюгом.

Машинная стирка:

- Используйте режим для стирки шерстяных изделий и холодную воду.
- Используйте средство для стирки без кондиционера для белья.
- Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (хлорсодержащие).
- Поместите изделие в сетку для стирки, чтобы избежать повреждения изделия другими предметами одежды (в частности, с застежками-липучками и молниями).
- Отжимайте вручную путем нажатия (не перекручивая).
- Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.).
- Не используйте сушику для белья.
- Не гладьте утюгом.

Если изделие не используется, желательно хранить его горизонтально с застегнутыми застежками-липучками ❹. Если необходимо сложить изделие, крючки должны находиться снаружи ❹.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hrPRILAGODLJIVI ODJEVNI PREDMETI ZA IMOBILIZACIJU I KOMPRESIJU KOD EDEMA

Opis/namjena

Odjevni predmeti za imobilizaciju i kompresiju Mobiderm® Autofit namijenjeni su liječenju edema (na primjer: limfodeema) gornjih i donjih ekstremiteta.

Ciljna populacija: odrasli bolesnici i djeca koja pate od navedenih bolesti i čija je tjelesna građa kompatibilna s tablicom veličina.

Ova je linija dostupna u više modela:

- Rukav s rukavicom bez prostora za prste
- Samostojeće natkoljenice (obostrane)
- Čarape (obostrane).

Sastav odjevnih predmeta:

- s unutarnje strane, pomagala koja koriste tehnologiju Mobiderm® sastoje se od pjenastih jastučica smještenih između 2 sloja netkanog materijala;

- s vanjske strane, mekani, rasteljivi materijal u bež boji (poliester, pamuk, elasthan, poliamid) i čičak-trake (PVC, poliamid, poliuretan) koji omogućuju prilagođavanje odjavnog predmeta volumenu ekstremiteta. Ovisno o području na tijelu koje je potrebno liječiti, upotrebljavaju se dvije veličine pjenastih jastučica: mali jastučići (5 x 5 mm) za šake i stopala, veliki jastučići (15 x 15 mm) za noge i ruke.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - pamuk - poliuretan - elasthan - prijanjajući akrilna masa - silikon (natkoljenke i čarape).

Sastojci pjene: poliuretan (veliki jastučići) - polietilen (mali jastučići).

Svojtav/način rada

Odjevni predmeti Mobiderm® Autofit osiguravaju:

• kompresiju pritiskom na ekstremitet, što potiče limfnu cirkulaciju i pomaže zadržati ili smanjiti volumen edema;

• potkožnu drenažu pomoću tehnologije Mobiderm® koja se sastoji od pjenastih jastučica nasumično smještenih između dva sloja netkanog materijala. U kontaktu s kožom jastučići osiguravaju diferencijalni tlak između njihova područja pritiska i ruba, stvarajući višesmerne cirkulacijske kanale za limfu ispod kože. Limfa se s područja pritisnutog jastučića premješta na slobodna područja. Pospješana je i učinkovitost drenaže i cirkulacija limfe. ❶

Namijenjeni su cjelodnevnom nošenju.

Indikacije

Liječenje akutnog ili kroničnog edema (na primjer: limfoedema u intenzivnoj fazi i fazi održavanja).

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati kod težih dermatoloških oboljenja zahvaćenog ekstremiteta.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod težih oboljenja perifernih živaca zahvaćenog ekstremiteta.

Nemojte upotrebljavati kod septičke tromboze.

Nemojte upotrebljavati kod phlegmasia coerulea dolens (bolni plavi flebitis s kompresijom arterija) zahvaćenog ekstremiteta.

Specifične za donje ekstremitete:

Nemojte upotrebljavati kod okluzivne bolesti perifernih arterija (AOMI) s indikacijom sistoličkog tlaka (IPS) < 0,6.

Nemojte upotrebljavati kod dekompenzacijskog zatajenja srca.

Nemojte upotrebljavati u slučaju uznapredovale dijabetičke mikroangiopatije.

Nemojte upotrebljavati kod ekstra-anatomske prenosnice zahvaćenog ekstremiteta.

Specifične za gornje ekstremitete:

Nemojte upotrebljavati u slučaju patologije brahijalnog pleksusa.

Nemojte upotrebljavati u slučaju vaskulariteta ekstremiteta.

Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Redovno preispitivanje prednosti i rizika odgovarajuće razine pritiska koje treba obaviti liječnik potrebno je u slučaju:

- Da je AOMI s IPS-om između 0,6 i 0,9
- Teške periferna neuropatija
- Dermatitis (impetigo) ili ekcem.

U slučaju nelagodae, značajnijih smetnji, boli, promjene volumena ekstremiteta, degradacije stanja kože, infekcije, neobičajenih osjećaja, promjene boje kože na ekstremitetima ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Nemojte proizvod stavljati izravno na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Tijekom faze održavanja limfoedema, odjevni se predmet mora nositi tijekom noći i upotrebljavati u kombinaciji s dnevnim kompresijskim odjevnim predmetom. Potrebno ga je nositi cijelu noć. Može se nositi tijekom dana za vrijeme odmora.

Upotreba ovog proizvoda može dovesti do promjena na koži. Te su promjene benigne i prolazne, nemojte prekidati liječenje bez liječničkih uputa.

Kod osjetljive kože preporučuje se prije navlačenja odjevnog predmeta staviti pamučni zavoj na ekstremitet.

S obzirom na to da se patologija kontinuirano mijenja, savjetujemo redovnu liječničku kontrolu kako bi se provjerilo odgovara li proizvod za kompresiju još uvijek vašem zdravstvenom stanju.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Nemojte upotrebljavati tijekom kupanja.

Proizvode (kreme, balzame, ulja, gel, flastere...) nemojte nanositi na kožu prije stavljanja naprave jer time možete oštetiti proizvod.

Pripazite da proizvod ne ošteti tijekom postavljanja, posebice noktima.

U slučaju uznapredovale povezanse venske bolesti ili venskog ulkusa, potražite savjet liječnika za prilagođeno kompresivno liječenje cijele noge.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ovislje različitih stupnjeva ili isušivanje kože.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe / Postavljanje ①

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da proizvod operete prije prve upotrebe.

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Odjevni predmeti Mobiderm® Autofit mogu se obući izravno na kožu kao odjevni predmet ili, kod osjetljive kože, preko pamučnog zavoja.

Navlačenje čarape i samostojeće natkoljenke:

Otpustite sve čičak-trake na jednoj strani odjevnog predmeta ①.

Umetnite stopalo u odjevni predmet ②, a zatim ga pažljivo navucite cijelom dužinom ekstremiteta do ispod koljena (čarapa) ③ ili do ispod ruba mišića stražnjice (Natkoljenka).

Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno. Zalijepite čičak-trake počevši od stopala ④ pa sve do koljena ili pregiba mišića stražnjice ⑤.

Nastavite u koracima sve dok se ne postigne podešavanje koje je predvidio zdravstveni djelatnik (pogledajte poglavlje „Prilagođavanje čičak-trake“).

Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučića ③.

Navlačenje rukava s rukavicom bez prostora za prste:

Otpustite sve čičak-trake ②.

Umetnite šaku u odjevni predmet ②, a zatim ga pažljivo navucite po dužini ekstremiteta do pazuhu ⑤.

Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.

Zalijepite čičak-trake počevši od šake ⑥ pa sve do pazuha ④.

Nastavite u koracima sve dok se ne postigne podešavanje koje je predvidio zdravstveni djelatnik (pogledajte poglavlje „Prilagođavanje čičak-trake“).

Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučića ③.

Prilagođavanje čičak-trake ④ ⑥

Odjevni predmeti Mobiderm® Autofit sadrže oznake čvrstoće stezanja (+/++/+++ /++++) na više mjesta.

Te oznake omogućuju prilagođavanje odjevnog predmeta vašoj tjelesnoj građi u vidu veličine odjevnog predmeta koji vam je ispuščen.

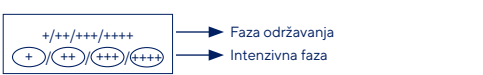
U fazi **održavanja** (limfoedema), pridržavajte se linija oznaka + koje nisu zaokružene. Simboli +/++/+++ /++++ služe kao oznake za podešavanje samohvatajućih zatvarača.

U **intenzivnoj** fazi (limfoedema), pridržavajte se linija na kojima su + zaokruženi. Simboli (+) (++) (++) (++) (++) služe kao oznake za podešavanje samohvatajućih zatvarača.

Kako bi se jednostavno ustanovila preporučena zategnutost koja ovisi o fazi, pogledajte različite tabele zatezanja obujma na ④ stranici 2 i ⑤ stranici 4. Jedna preporuka za prilagođavanje čičak-traka nalazi se na početku ovih uputa i služi u informativne svrhe.

Uvijek poštujte preporuke liječnika koji vam je prepisao proizvod.

Na primjer: (pogledajte tabele ④ str. 2 - ⑤ str.4)



Održavanje ⑤

Kako bi odjevni predmeti Mobiderm® Autofit što dulje zadržali učinkovitost i kako ne bi došlo do infekcija, iznimno je važno prati ih svakodnevno ili nakon svake upotrebe.

Prije pranja zalijepite čičak-trake.

Ručno: namočite proizvod u mlaku vodu sa sapunom, protrljajte čistom spužvom i ocijedite pritiskom ruke. Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati.

U perlicu rublja:

- Odaberite ciklus pranja za vunenu odjeću u hladnoj vodi.
- Dodajte deterdžent bez omešivača.
- Nemojte upotrebljavati deterdžente ni agresivna sredstva (sredstva s klorom).
- Odjevni predmet stavite u mrežicu za pranje kako ga druga odjeća (posebice ona s čičak-trakom ili patentnim zatvaračem) ne bi oštetila.
- Ocijedite pritiskom ruke.
- Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Nemojte sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

Ako odjevni predmet ne nosite, spremite ga tako da bude u ravnom položaju i da čičak-trake budu zalijepljene ⑥. Ako ga morate saviti, tkane dijelove postavite prema van ⑥.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

用于水肿治疗的可调节活血及压力治疗衣

说明/用途

Mobiderm® Autofit 活血及压力治疗衣用于治疗上肢或下肢的水肿（如：淋巴水肿）。

目标人群：患有适应症 的体型合适的成年患者和儿童患者。

此产品系列分为几种型号：

- 露指手套加袖套
- 长筒袜（双侧）
- 袜子（双侧）。

治疗衣包括：

- 内表面使用 Mobiderm® 技术的多个泡沫垫，嵌在2个无纺片之间；
- 外表面使用两种柔软有弹性的米色织物，具有粘合扣使治疗衣可以根据肢体尺寸进行调节。

根据身体治疗区域，使用两种尺寸的泡沫垫：小泡沫垫（5 x 5毫米）用于手部和足部，大泡沫垫（15 x 15毫米）用于腿部和手臂。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-棉-聚氨酯纤维-氨纶-丙烯酸粘合剂-硅胶（长筒袜和袜子）。

泡沫成分：聚氨酯（大片）-聚乙烯（小片）。

属性/作用方式

Mobiderm® Autofit 治疗衣能够：

- 通过对四肢施加压力，从而促进淋巴循环，减少水肿或防止水肿扩大；
- 通过 Mobiderm® 技术进行皮下引流，通过随机放置在两个无纺片之间的泡沫垫实现。与皮肤接触时，这些泡沫垫在其接触区内外产生压力差，为皮肤下淋巴液创造多方向的循环通道。淋巴液从被压迫区域转移到非压迫区域。如此可以促进引流效率和淋巴循环。⑥

该系列产品采用日夜兼用的款式设计。

适应症

用于治疗急性性水肿（慢性如：强化期和/或维持期淋巴水肿）。

禁忌症

如相关肢体有严重皮肤病，请勿使用。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

如相关肢体有严重周围神经病变，请勿使用。

如患有败血性血症，请勿使用。

如相关肢体患有急性期股青肿（伴有动脉压迫引起的疼痛性蓝色水肿），请勿使用。

下肢特定：

如患有下肢动脉闭塞症（PAD）*，*收缩压指数（IPS）< 0.6，请勿使用。

如患有代偿性心力衰竭，请勿使用。

如患有晚期糖尿病病血管病，请勿使用。

如相关肢体有解剖外旁路搭桥术，请勿使用。

特定于上肢：

如患有臂丛神经疾病，请勿使用。

如患有肢端血管炎，请勿使用。

注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

在下列情况中，须由专业医护人员定期开展功效/风险对比评估，以及适当压力等级评估：

- 对于下肢动脉闭塞症（PAD）收缩压指数（IPS）介于0.6和0.9之间的患者
- 严重周围神经病变
- 渗出性或溶痒性皮肤病变

如果覺得不舒服、出現嚴重不適、疼痛、肢体肿胀、皮肤状况恶化、感染、感觉异常、肢端变色或功能异常，请停用本装置，并请咨询医疗专业人员。请勿将本产品直接接触未经敷料覆盖的受损皮肤或伤口。

在淋巴水肿维持期，必须在晚上继续穿着本产品，作为白天穿着的压力治疗衣的连续性治疗。必须整夜穿着。可以在白天休息期间停用。使用此装置可能会在皮肤上留下痕迹。这些痕迹无害且是暂时性的，无医生特别建议请勿停止治疗。

对于皮肤脆弱患者，建议在使用治疗衣之前先将棉带缠在四肢上。

由于病理情况会随时改变，建议由专业医疗保健人员进行定期随访，以检查您的加压器械是否仍然适合您的病理情况。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

请勿游泳时使用。

在穿戴本装置前，请勿在皮肤上涂抹产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），因为上述产品可能会损坏本装置。

穿戴时请注意不要损坏该设备，尤其是指甲。

如果患有晚期静脉曲张或静脉性溃疡，请参考医护专家的建议，对整个腿部进行适当的压迫治疗。

出于卫生、安全 and 性能 的考虑，请勿将该设备重复用于其他患者。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起水泡）甚至不同程度的伤口，或是皮肤干燥。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法 ④

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议在初次使用前洗涤治疗衣。

使用前请检查产品的完整性。

Mobiderm® Autofit 治疗衣可以像普通服装一样直接穿着，也可以在皮肤脆弱的位置涂上棉带使用。

袜子和长筒袜的穿着：

将治疗衣一侧的所有钩环扣打开 ①。

将脚插入衣服 ② 中，沿着下肢小心地将衣服穿到膝盖以下（袜子）① 或臀部以下（长筒袜）。

请勿过度拉扯治疗衣。

从脚 ② 开始，一直向上直到膝盖或臀部 ③，扣上钩环。循序渐进，直到调整至您的医护专家推荐的调节效果（请参见“魔术贴调节”一节）。

一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布④。

带露指手套的袖套的穿着：

将所有钩环扣打开 ①。

将您的手插入治疗衣 ② 中，然后小心地将其沿上肢穿到腋下 ⑤。

请勿过度拉扯治疗衣。

从手③开始，一直向上直到腋下 ⑥，扣上钩环。

循序渐进，直到调整至您的医护专家推荐的调节效果（请参见“魔术贴调节”一节）。

一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布④。

魔术贴调节 ④ ⑤

Mobiderm® Autofit治疗衣在多个位置都有收紧指示（+ / ++ / +++ / ++++）。

这些使您可以根据您的治疗衣尺寸，调整治疗衣以适合自身体型。

在维持期（淋巴水肿），请参考+处各条未圈出的线。+/++/+++ /++++标记

用于找到调节魔术贴指示之用。

在强化期（淋巴水肿），请参考+处各条已圈出的线。（+）（++）（+++）（++++）

标记用于找到调节魔术贴指示之用。

要根据淋巴水肿阶段轻松找到推荐的收紧程度，请参考各张收紧周长表 ④ 第2页和 ⑤ 第4页：

本手册在上文中提供有关粘合扣的建议，仅供参考。

在任何情况下，都应参考推荐使用该器械的专业医疗保健人员的建议。

例如：（请参考 ④ 第2页- ⑤ 第4页上的表）



保养 ⑤

要使Mobiderm® Autofit 治疗衣尽可能长期有效并避免感染，必须每天或在每次使用后清洗。

清洗之前，请闭合钩环。

洗手：将器械浸入冷肥皂水中，用干净的海绵擦拭并用手动拧干。自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。请勿放入烘干机。请勿熨烫。

机洗：

- 使用羊毛织物模式，低温。
- 使用不含柔顺剂的洗涤剂。
- 请勿使用洗涤剂或腐蚀性产品（含氯产品等）。
- 将治疗衣放在洗涤网中，以防止其他衣服（尤其是有粘合扣或拉链的衣服）损坏治疗衣。
- 用手晾干。
- 自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。
- 请勿放入烘干机。
- 请勿熨烫。

当治疗衣不被穿着时，存放时最好将其平放，并合上钩环⑥。如果需要折叠，请将钩环置于外侧 ⑥。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

ja

浮腫治療用の調節可能な圧迫・弾性衣服

説明 / 用途

Mobiderm® Autofit 圧迫・弾性衣服は、上肢および下肢の浮腫（例：リンパ浮腫）の治療を目的としています。

対象となる人：サイズ表と適合し、指定された病状を患っている大人および子供の患者。

このシリーズには数々のモデルがあります。

- 指切り手袋つ袖
- ロングストッキング（左右共用）
- 靴下（左右共用）。

衣服は次のように構成されています：

- 内側には、2枚の不織布の間に発泡ブロックを埋め込んだ Mobiderm® 技術が採用されています；
- 外部表面のベージュ色のソフトで伸縮性の生地2枚とマジックテープによって衣服が体にフィットします。

治療部位に応じて2つのサイズのスポンジピースが使用されます：手と足には小さなスポンジピース（5 x 5mm）、脚と腕には大きなスポンジピース（15 x 15mm）。

構成

繊維の構成要素は：ポリアミド -ポリエステル -綿 -ポリウレタン -スパンデックス -アクリル系粘着剤 -シリコン（ロングストッキングと靴下）。発泡コンポーネント：ポリウレタン（大ピース）-ポリエチレン（小ピース）。

特性 / 作用機序

Mobiderm® Autofit衣服の効果：

- 手足に圧力を与えることによってリンパ液の循環を改善し、浮腫の量を維持または下げる圧迫効果。
- 継続2枚の間にランダムに置かれたスポンジピースによって構成された Mobiderm® テクノロジーによる皮下ドレナージュ。肌と触れることによって、ピースが圧迫部分と周囲との圧力の違いを生み、皮下リンパの多方向への循環をもたらします。キューブによって圧迫された箇所からリンパが圧迫されていない箇所に移動します。ドレナージュ効果およびリンパ循環が改善されます。⑥

星夜着用できるよう設計されています。

適応症

急性または慢性的浮腫の治療（例：集中期および/または維持期のリンパ浮腫）。

禁忌症

当該下肢：下肢に重大な皮膚疾患がある場合は使用しないでください。

成分のいずれかに対するアレルギーがあることが解っている場合には、使用しないでください。

当該下肢：下肢に深刻な末梢神経障害がある場合は使用しないでください。

敗血症性血栓症の方はご使用にならないでください。

当該下肢：下肢の有痛性青腫（動脈圧迫を伴う有痛性青色静脈炎）の場合は使用しないでください。

下肢特有：

収縮期血圧指数（SPI）が0.6未満の閉塞性下肢動脈疾患（AOMI）には使用しないでください。

心不全による心機能低下がある方はご使用にならないでください。

進行した糖尿病性微小血管症の場合は使用しないでください。

当該下肢：下肢に非解剖学的バイパスがある場合は使用しないでください。

上肢特有：

腕神経叢疾患のある方はご使用にならないでください。

四肢の血管炎の場合は使用しないでください。

注意事項

医療専門家から推奨する処方および使用法を厳守してください。

以下の場合、医療専門家による有益性 / 危険性の比率と適切な圧迫レベルの定期的な再評価が不可欠です：

- SPIが0.6～0.9のAOMI

- 進行性末梢神経障害

- 滲出性または湿疹性皮膚炎。

重大な違和感、心地の悪

室温で、可能であれば元の包装の中に保管してください。

أُغْطِية مُحرَّكة للوذمات قابلة للتعديل وضاغطة الوصف/الغرض

إنَّ الأغطية المُحرَّكة والضاغطة Autotift® Mobiderm مخصصة لعلاج الوذمات (مثلا: الوذمات اللمفية) في الأطراف العلوية والسفلية. المجموعة المستهدفة: المرضى البالغين والأطفال الذين يعانون من الأمراض المشار إليها والمتوافقة مع جدول المقاسات. هذه المجموعة شاحنة في موديلات مختلفة:

- كُم مزود بقفازات دون أصابع
- جورب فخذي (ثانئ الجانب)
- جورب (ثانئ الجانب).

تألف الأغطية من:

- من الجهة الداخلية، تكتولوجيا Mobiderm التي تشكل من لفافات رغوية مُركَّبة بين ورقين رقيقين غير محبوكتين؛
- بالنسبة للسطح الخارجي، من نسيجين مرئيين وتاعمين باللون البيج ولواصق ذاتية والتي تتيج ضبط القطاء حسب حجم العضو.

يستخدم مقاسات لللفافات الرغوية حسب منطقة الجسم المراد علاجها: اللفافات الصغيرة (5x5 مم) لليد والقدم، واللفافات الكبيرة (15x15 مم) للساق والذراع.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر- قطن - بولي يوريثن - إيلاستن - كتلة لاصقة من الأكرليك - سيليكون (الجورب الفخذي والجوارب).

مكونات الرغوة: بولي يوريثن (لفافات كبيرة) - بولي إيثيلان (لفافات صغيرة).

الخصائص/طريقة العمل

توفر أغطية Autotift® Mobiderm:

- الضغط وذلك عن طريق الضغط على العضو، وبالتالي تعزيز الدورة الدموية والمساعدة في الحفاظ على حجم الوذمة أو تقليله؛
- امتصاص المياه الموجودة تحت الجلد من خلال تقنية Mobiderm® المكونة من لفافات رغوية موضوعة بشكل عشوائي بين شريطين غير منسوجين. عند ملامتها للجلد، تقوم اللفافات بعمل فرق في الضغط بين منطقة تلامسها ومحيطها، مما يؤدي إلى إنشاء ممرات تصريف متعددة الاتجاهات بالنسبة لليمفا الموجودة تحت الجلد. تنقل اليمفا من المناطق المصغوقة عن طريق اللفافات إلى المناطق الحرة، وبالتالي يتم تعزيز كفاءة التجفيف وتصريف اليمفا. ❸

إنها مصممة لكي يتم ارتداؤها بالنهار والليل.

دواعي الاستعمال

علاجات الوذمات الحادة أو المزمنة (مثلا: وذمة لمفية في المرحلة المكثفة وأو المسك).

موانع الاستعمال

لا يستعمل في حالة وجود عدوى جلدية كبيرة في العضو المعني.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستعمل في حالة وجود اعتلال عصبي حاد في العضو المعني.

لا يستعمل في حالة وجود خثار إرثاني.

لا يستعمل في حالة وجود Phlegmatia coerulea dolens (التهاب ويريدي أزرق مؤلم مع انضغاط شرايين) في الطرف المعني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف السفلية:

لا تستخدم المنتج إذا كانت الأطراف السفلية مصابة بمرض الشريان المحيطي بمؤشر ضغط انسدادي > 0.6.

لا يستعمل في حالة وجود قصور قلبي لا معاوض.

لا يستعمل في حالة وجود الاعتلال السكري المتقدم للشعيرات الدموية.

لا يستعمل المنتج في حالة القيام بجراحة مجازة غير تشريحية على العضو المعني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف العليا:

لا يستعمل في حالة مرض الضفيرة العصبية.

لا يستعمل في حالة وجود التهاب وعائي طرفي.

الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

يجب أن يحد أخصائي الرعاية الصحية تقييم مستوى المنفعة/المخاطر ومستوى الضغط الملانم في الحالات التالية:

- مرض شريان محيطي للأطراف السفلية بمؤشر ضغط انسدادي بين 0.6 و 0.9
- الاعتلال العصبي المحيطي المتطور

- التهاب جلدي ناضج أو أكريمي.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو تدهور حالة البشرة، أو الشعور بالأحاسيس غير الطبيعية، أو تغير لون الأطراف، أو تغير أداء الجهاز، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لا تضع المنتج مباشرة على بشرة مصابة أو جرح مفتوح دون ضمادة ملانمة.

إنشاء مرحلة مسك الوذمة اللمفية، يجب ارتداء التجهيزة ليلاً مع التبدل وارتداء القطاء الضاغط بالنهار. يجب أن تستمر في ارتدائها طول الليل. يمكن ارتدائها بالنهار أثناء فترات الراحة.

قد يؤدي وضع هذه الوسيلة العلاجية إلى ظهور بعض العلامات على الجلد. هذه العلامات حميدة وعابرة، وعليه لا تتوقف عن علاجك دون استشارة طبية.

يوصى بوضع شريط قطني على العضو قبل ارتداء القطاء بالنسبة للبشرة الضعيفة.

نظراً لتطور المرض باستمرار، يوصى بالمتابعة المنتظمة من قبل أخصائي رعاية صحية للتحقق من أن تجهيزة الضغط لا تزال مناسبة للحالة المرضية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

لا يستخدم عند الاستحمام.

لا تضع مواد على البشرة (مثل الكريم، المرهم، الزيوت، الجل، الرُّفَع...) قبل وضع التجهيزة، لأنها قد تؤدي إلى إتلاف التجهيزة.

احرص على عدم إتلاف التجهيزة عند وضعها، ولا سيما بالأظافر.

في حالة الإصابة بمرض ويريدي متقدم أو قرحة ويريدية مصاحبة، راجع نصيحة أخصائي الرعاية الصحية للحصول على علاج ضغط مناسب للساق بأكملها.

لا تد استعمال المنتج لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن تسبب هذه التجهيزة في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة أو جفاف الجلد.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

اختر المقاس الملانم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بغسل الثوب الخاص بك قبل أول استخدام..

تحقق من سلامة المنتج قبل أي استخدام.

يمكن ارتداء غطاء Autotift® Mobiderm على الجلد كما هو الحال في الملابس أو على شريط قطني بالنسبة للبشرة الضعيفة.

ارتداء الجورب وغطاء أسفل الفخذ:

أدخل القدم في القطاء ❶ ثم قم بثنى القطاء بحذر على طول العضو حتى أسفل الركبة (الجورب) ❷ أو حتى أسفل طية الأليتان (أسفل الفخذ).

تجنب شد القطاء أكثر من اللازم.

أغلق سحابات الماسكات الذاتية ابتداء من القدم ❸ بالصعود حتى الركبة أو طية الأليتان ❹. طبق المراحل الواحدة تلو الأخرى، حتى تصل إلى الضغط الذي يوصى به أخصائي الرعاية الصحية (راجع الفقرة "ضبط سحابات الماسكات الذاتية").

بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء القطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ❺.

ارتداء كُم الذراع مع القفاز القصير:

افتح جميع سحابات الماسكات الذاتية ❶.

أدخل اليد في القطاء ❷ ثم قم بثنى القطاء بحذر بطول العضو حتى أسفل الإبط ❸.

تجنب شد القطاء أكثر من اللازم.

أغلق سحابات الماسكات الذاتية ابتداء من اليد ❹ بالصعود حتى أسفل الإبط ❺.

طبق المراحل الواحدة تلو الأخرى، حتى تصل إلى الضغط الذي يوصى به أخصائي الرعاية الصحية (راجع الفقرة "ضبط سحابات الماسكات الذاتية").

بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء القطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ❻.

ضبط سحابات الماسكات الذاتية ❶ ❷ ❸ ❹ ❺

توضح أغطية Autotift® Mobiderm تعليمات الشد (+++/+++/+++/+) في العديد من النقاط.

تتيج هذه التعليمات ضبط القطاء حسب طبيعة جسمك ومقاس القطاء الذي تم تسليمه لك.

في مرحلة المسك (الوذمة اللمفية)، يرجى الاسترشاد بالخطوط + التي ليست عليها دوائر. تستخدم الرموز +/+++/+++ كعلامات لضبط سحابات الماسكات الذاتية.

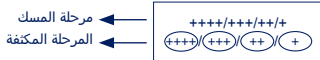
في المرحلة المكثفة (الوذمة اللمفية)، يرجى الاسترشاد بالخطوط + التي عليها دوائر. تستخدم الرموز ❶ ❷ ❸ ❹ ❺ كعلامات لضبط سحابات الماسكات الذاتية.

لإيجاد قوة الشد الموصى بها حسب المرحلة، يرجى مراجعة مختلف جداول شد كل محيط ص.2 و ❸ ص.4.

هناك توصيات لضبط سحابات الماسكات الذاتية موجودة في بداية الدليل على سبيل التوضيح.

في جميع الأحوال، راجع توصيات أخصائي الرعاية الصحية الذي وصف المنتج.

مثال: (راجع الجدول ❶ ص.2 - ❷ ص.4)



الصيانة ❸

حتى تحتفظ أغطية Autotift® Mobiderm بكامل فاعليتها لأطول وقت ممكن وتتجنب حدوث التهابات، من الضروري غسلها كل يوم أو بعد كل استخدام.

أغلق الماسكات الالاصقة ذاتياً قبل الغسل.

دوبيا: قم بنقع الوسيلة العلاجية في الماء البارد بالصابون وقم بالفرك باستخدام اسفنجة نظيفة واعصره دوبياً من خلال الضغط. قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

لا تضعهما في مجفف الملابس. لا يتم كي المنتج.

في الغسالة:

- استخدم دورة الصوف ودرجة الحرارة الباردة.
- استخدم مسحوق غسيل بدون منعم للأقمشة.

- لا تستخدم المنظفات أو المنتجات ذات الأثر الشديد (منتجات الكلور).

- ضع القطاء في شبكة الغسيل لتجنب تلف الأغطية الأخرى (وبخاصة ذوي اللاصق الذاتي أو السحاب المنزلق).

- يجفف باليد باستعمال الضغط.

- قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

- لا تضعهما في مجفف الملابس.

- لا يتم كي المنتج.

في حالة عدم ارتداء القطاء، يُفضل حفظه في طبق وأن تكون الماسكات الذاتية مغلقة ❹. إذا استلزم الأمر إلى طي القطاء، قم بوضع الخطافات إلى الخارج ❺.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



THUASNE

120, rue Marius AUFAN
92300 Levallois-Perret
France

UK Responsible Person (UKRP):

THUASNE UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



©Thuasne - 2055001 (2024-06)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du
lieu d'impression